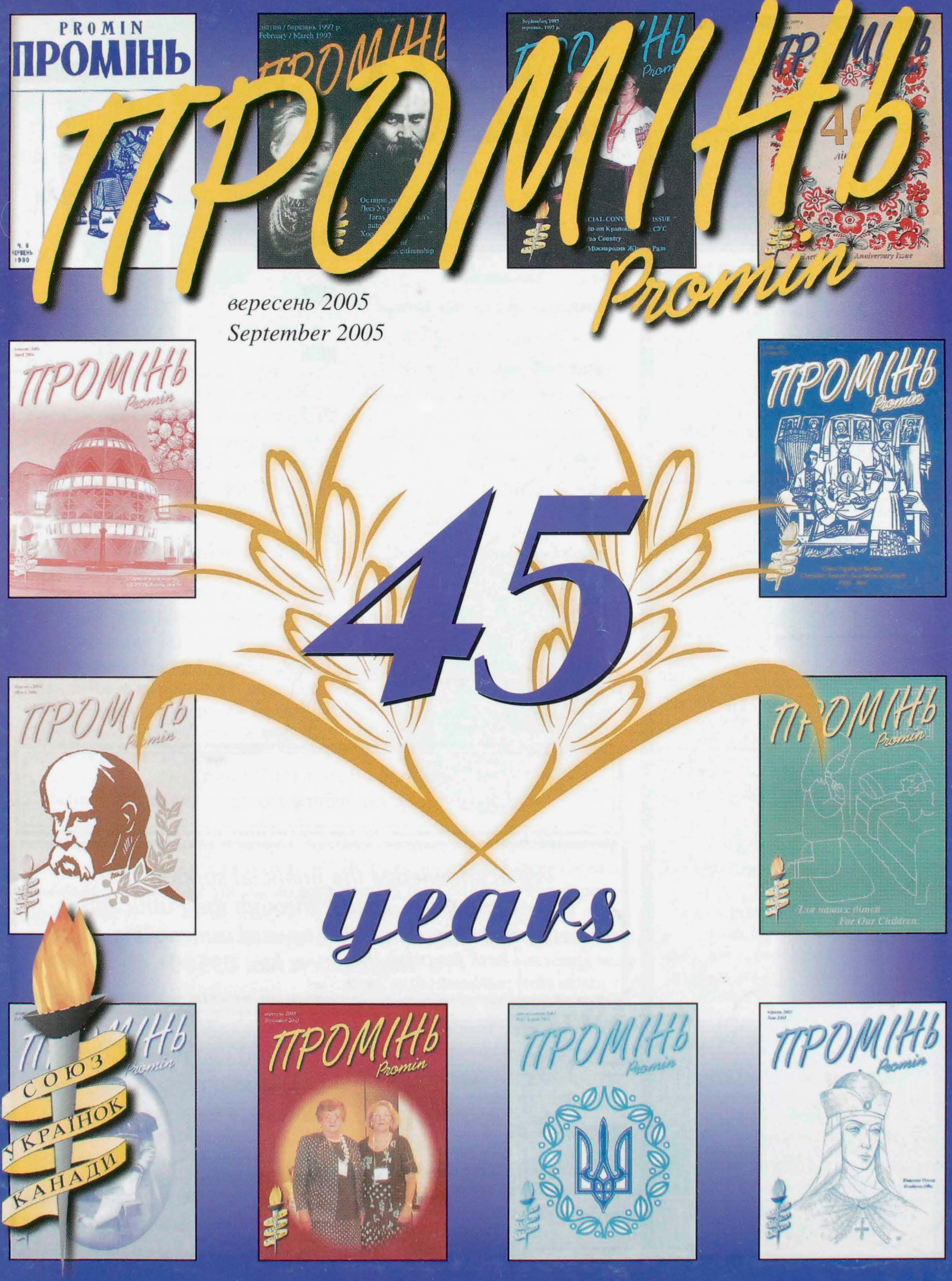
ПРОМІНЬ
Promin

вересень 2005
September 2005



ПРОМІНЬ
РІК XXXXV ВЕРЕСЕНЬ Ч.8
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор - Оксана Сушко
Редакційна Колегія
Зеновія Саковська
Соня Бейзик
Галя Липка
Референтки Променя
Галя Щерблюк
Івана Дженис
Річна передплата в Канаді - $20.00
Передплата до інших країн -US$25.00
Одне число - $3.00
'GST' в додатку
Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@cogeco.ca

PROMIN
published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL XXXXV SEPTEMBER No.8

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
Telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Zenovia Sakowsky
Sonja Bejzyk
Halia Lypka
Promin Conveners -
Helen Scherbluk
Joana Janis
Administrator - Oksana Sushko
Telephone 905-572-9626
Subscription in Canada - $20.00
Other Countries - US $25.00
Single copy - $3.00
plus GST on all of the above
The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 1385062

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

ЗМІСТ — Contents

1 Редакційна .... Editorial
2 Нагорода для КУК .... Award to UCC
6 Із світу .... Around the World
9 Життя і культура .... Life and Culture
10 Мистецтво .... About the Arts
12 Вісті з Централі .... News from the National Office
16 Нашим найменшим .... For our Children
20 Громадська Хроніка .... Community Events
29 Квіти Незабутнім .... In Memoriam
30 Куховарські приписи .... Recipes

e-mail address for Promin.
promin@cogeco.ca

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs, PAP Registration No. 09580

Front & back covers

Selection of Promin covers over the past 45 years.

Обкладинки Променя на протязі 45 років.

Союзу Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
11024-82 Avenue
Edmonton, Alberta, Canada T6G 0T2
Telephone: 780-467-2578 Fax: 780-467-1412
bosakows@telusplanet.net

Editorial
Редакційна

Вставай, хто живий, в кого думка повстала!
Година до праці настала!
Не бійся досвітньої мли,
Досвітній огонь запали,
Коли ще зоря не заграла.

Орися Сушко

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Недавно ми писали про час літнього відпочинку і як найкраще його скористати. А ось перед нами вже інший час - повернення до наших завдань, до науки та до незакінчених і нових проектів, які єднають нас при наших громадах.

Можливо, найважливіше в цей час, потрібно нам звернути особливу увагу на освіту. Треба повести активну працю на відтинках українських шкіл та курсів українознавства, та українського навчання в державних школах. Тепер більш як коли ми повинні бути свідомі великої ваги знання рідної української мови.

Кожна людина повинна доповнити своє знання української мови. Знання рідної мови потрібно нам в загальному, а особливо в Канаді, де ми маємо всі можливості зберігати, і поширювати нашу мову, віру і традиції.

О тож при кожній нагоді плекаймо нашу Святу Православну Віру, українську мову, звичаї і традиції включно з українською літературою і піснею. В цьому напрямі чимало припадає праці для жіноцтва, в родині і в організації.

Хай ці слова Лесі Українки дадуть нам ту наснагу, яку ми потребуємо в цей час.

I know the magic of the first winter sprinkling of snow. I know the excitement of the first spring bloom peeking through the frost. But to me there is simply nothing as majestic, as vibrant, or as thick with heart-squeezing sentiment, as the transition from summer to autumn. On our precious earth, this change manifests as a rainbow of melancholy colours and crisp air. In our hearts, autumn can weave a tapestry of hues so complex that we are often surprised by its mysteries.

There is a phenomenon called 'joyful sorrow'. It is the gratitude we feel for an abundant life, intermingled with the stabbing sadness of separation. It is the elation of anticipated blessings, mixed with the fatigue of constant inner toil. At the Feast of the Dormition of the Mother of God (in August), we experience this joyful sorrow as deep grief that she no longer walks with us in human form, and as overwhelming gladness that she intercedes for us still. The experience is imbued with a deep shade of tearful blue that warms the heart with its peaceful undertones. And if the heart is where our deepest healing takes place, we might as well try to understand the terrain.

Last year, I recorded a song by American gospel songstress Nicole Nordeman called 'Every Season'. I played it a lot during the last few summer months of my dad's life, and even more in the autumn following his death. Nicole has this to say about the autumn:

Still I notice You when change begins
And I am braced for colder winds
I will offer thanks for what has been and what's to come
You are autumn....

Joyful sorrow. The euphoria of complete trust in our heavenly Father's plans for our lives. The searing devastation of separation from our Father by sin. To be disconnected from the Perfect Love of Christ in any way is painful. To know it at all in the embrace of the Holy Trinity is an unspeakable bliss.

May the glorious colours of autumn fill your heart with joy, beaming out of sorrows that take on the hues of heaven by His touch. Oksana

Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson

Speech on the Occasion of the Presentation of a GovernorGeneral's Certificate of Commendation to the Ukrainian Canadian Congress

Edmonton, Wednesday, August 31, 2005

Orysia Sushko accepts the Certificate of Commendation on behalf of UCC from Governor General Adrienne Clarkson.

Parliamentarians, Chief Justice, Mr. Mayor, Ms. Sushko and members of the Ukrainian Canadian Community, Ladies and Gentlemen,

Dobri den. I am thrilled to be back here at City Hall where, nearly six years ago, I made my first civic visit as Governor General. That day, I helped to honour Caring Canadians from Alberta and presented long-service medals to police officers and fire fighters.

Ce fut là mon baptême, pour ainsi dire, mon initiation aux visites et aux échanges et à l'amitié que j'ai connus depuis 1999. À l'occasion de cette visite, ma dernière présence officielle à Edmonton - je vais quand même revenir, à titre privé, en hiver, sous les scintillements du soleil sur la neige! - je suis heureuse de rendre hommage à la communauté ukrainienne dans un domaine qui me tient fort à coeur.

That was my baptism, my introduction to the visits and exchanges and friendship that I have known now since 1999. On this, my last official visit to Edmonton - I'll be back, particularly in winter when the sun is sparkling on the snow! - I am pleased to pay tribute to the Ukrainian community in a matter which has great meaning for me.

The Governor General's Certificate of Commendation is given very rarely; this is only the second non-military commendation during my mandate. It reflects an intense personal as well as national gratitude for what Ukrainian Canadians have done for freedom in their country of origin, and the example they helped to set for the world.

At the end of January, I stood on a platform close to President Yushchenko as he made his inaugural speech in the Maidan. A million people were there to cheer and listen to the man at the centre of the Orange Revolution. In the House of Parliament, I sat beside his wife, Kateryna. She shone with pride as he spoke positively and convincingly about his role as the leader of Ukraine. I was seated at the Yushchenkos' table at lunch, and I knew that this honour was due to the hard work of Canadians, especially Ukrainian-Canadians. My hosts knew what their Canadian sisters and brothers had given, and how vital this contribution had been to their democratic quest. President Yuschenko is aware of this Commendation of the Ukrainian Canadian Congress. It expresses Canada's - and my - admiration and respect for this community's international response last year, and for its strong tradition of civic responsibility within our country.

Ukraine's national poet, Taras Shevchenko, wrote 150 years ago of a time when "in your own house you will see / True justice, strength and liberty!" Even then, with untold suffering still to come, he lamented the number of Ukrainian émigrés. He could not have foreseen the future services of Ukrainians in a far-off wilderness that was not yet even a nation, and yet he did write this in 1845: "...you throng to foreign lands / To seek the Highest Good that stands - / True Liberty, that sacred Good / In fair fraternal Brotherhood / And you have found it as you roam! / From foreign fields you bring it home..."

While the Orange Revolution was going on, we hoped desperately that it would not end in a bloody civil war. We wondered at the resolve of a population that peacefully insisted on electoral justice. We applauded their courage in standing for freedom. But for more than a million Canadians of Ukrainian heritage, it was not only about free elections and the advance of democratic principles. It was also a global family drama, and their response to it was characteristically strong.

Ever since Ukrainians arrived in Canada in the late 19th century, it was evident that this was a proud community. About four years ago, we were able to purchase samples of this cultural pride, a priest's sleeping bench and a hutch. Made for a Ukrainian church, these beautiful pieces are covered lovingly in green and red paint, and now sit in a prominent place at Rideau Hall. They will remain there to remind Canadians, in their national home, of the role that Ukrainian immigrants have played in our history. They maintained their faith, their culture, and their sense of beauty even as they were struggling to survive. As they built community in a new land, they never lost sight of their ancestral home. We still see the marks of their success: the families, the farms, the businesses, the civic institutions.

Today, I am glad to see that we can now openly recognize and redress the wrongs that were done to Ukrainians who, like new arrivals from other backgrounds, endured the suspicions and slights of their fellow citizens, including unjust internments of thousands of people. Such hardship, though, did not stop Ukrainians from immigrating and from making themselves into an indispensable part of our country, especially here in the West.

When Albertans, in the first half of the 20th century, elected Michael Luchkovich and later Anthony Hlynka to Canada's Parliament, they may have been the only democratically elected Ukrainians anywhere in the world. By the end of World War II, your community was strong, and its role in opening our West and building Canada was firmly established. But the Ukrainian Canadian Congress was looking beyond our borders to the huge numbers of people displaced by the war, including approximately 200,000 Ukrainians. The Congress was a strong advocate for the loosening of Canada's restrictive immigration policies, which did much to lead the way towards the welcoming society that we are today.

This is only one of countless ways in which Ukrainians have helped to make Canada what it is. In Alberta, where one in ten people has Ukrainian roots, this may be old news to you, but how many Canadians in 1945 would have foreseen that two of my predecessors as Canadian Governors General would be named Schreyer or Hnatyshyn? Or that we would have national icons named Bondar or Gretzky? Today, we have a dazzling diversity, and we notice less and less how people's names are spelled. We're getting better at pronouncing them, too.

All of that was brought home to me that day in the Maidan. The cooperation of the Congress with several levels of Canadian government was exemplary. The people of Ukraine understand the debts that they owe to you, and are deeply moved by your hard work over the weeks it took to ensure a peaceful transition. It is my honour now to call upon Irene Sushko, President of the Ukrainian Canadian Congress, to formally receive the Governor General's Commendation.

It reads:

"In deep appreciation of the role played by the Ukrainian Canadian Congress in organizing a 500-person election observation mission to monitor the re-run of the second round of voting in the Ukrainian Presidential election on 26 December, 2004.

The effort undertaken by the Ukrainian Canadian Congress to raise funds, recruit observers, and mobilize and train the participants was unprecedented and is a testament to the energy, dedication, and ideals of all those who took part in the mission. The sacrifices made, particularly during the holiday period, demonstrated the great importance that you, and indeed all Canadians, place in ensuring that the vote would be carried out in a free, fair and peaceful manner. Your elections observers contributed to the international effort to ensure a neutral and non-partisan environment in order to give Ukrainian voters the comfort and security they needed to vote freely and openly.

"The dedication, hard work and sacrifice demonstrated by all those who participated in the mission will serve as an inspiration to those who are struggling to achieve their democratic right to free and fair elections."

Dyakuyu. Merçi. Thank you.

Address by Orysia Sushko at presentation of Governor General's Certificate of Commendation to the Ukrainian Canadian Congress

Your Excellencies, Parliamentarians, Chief Justice, Mr. Mayor, Friends All!

Your Excellency! It is with profound gratitude that I accept this Certificate of Commendation, which you have so kindly bestowed upon the Ukrainian Canadian Congress. Announcement of this recognition has been most enthusiastically and humbly received by the Ukrainian Canadian community right across Canada. It was with great pride that I shared this information with representatives of Ukrainian communities from 12 countries at the "World Congress of Ukrainians" Board of Directors' meeting in Ukraine just over a week ago.

This award reflects your tremendous compassion and understanding of what it means to celebrate one's freedom from oppression and maintain the right to freely choose one's government without force or control. This, you expressed so profoundly while representing the Canadian Government at President Yushchenko's Inauguration in January of this year.

I, therefore, accept this certificate on behalf of the entire Ukrainian Canadian community, and especially the thousands of volunteers that participated in the Congress's election observer program as observers, organizers, advisors, supporters and donors.

The Ukrainian Canadian community has demonstrated its determination but most of all its love of freedom, which we as Canadian citizens cherish and enjoy. We could not stand quietly by and watch this freedom being usurped from our brothers and sisters in Ukraine. We rallied together as never before.

We gave of our time, our expertise, our resources, both financial and human, we traveled, we assisted in Canada, we assisted in Ukraine - we did whatever was necessary to have our voices heard and to assure that the right to choose - the will of the people - prevailed during these extraordinary presidential elections. We became infected with the "Spirit of Ukraine", united by the unconquerable power of the people, by their need for freedom, democracy and human rights.

We applaud the Prime Minister of Canada, the Right Honourble Paul Martin, and the Government of Canada, for providing 500 observers under the Canadem banner, in addition to the 500 observers which the Congress deployed. We applaud as well the efforts of MPs the Honourable Walt Lastewka and Borys Wrzesnewskyj.

Orysia Sushko addressing the gathering during the presentation of the Governor General's Certificate of Commendation event

The Edmonton Ukrainian Male Choir provide entertainment during the event

We fully understand that the path to total democratization in Ukraine has just begun and its realization will require a tremendous amount of effort on the part of the Ukrainian Canadian community coupled with the support of the Canadian Government.

All of the above would not have been possible without the diligence and dedication of our community leaders, our UCC provincial councils and local branches as well as our UCC member organizations. For this, the Ukrainian Canadian Congress is most grateful, as, I can assure you from personal knowledge, are the citizens of Ukraine.

We acknowledge the superb leadership of James Temerty supported by 26 distinguished Canadian patrons, who spearheaded the "Democratic Freedom in Ukraine" Fundraising appeal, as well as the excellent cooperation provided by Prof. Ostap Haweleshka, Chair of the Canada Ukraine Foundation..

We are indebted to Irene Mycak, Chair of the Ukraine Election Committee, for all three election dates, to Paul Grod Ukrainian Canadian Congress Vice-president, who acted as Head of Mission for the pivotal December 26th 2004 election and our Executive Director Ostap Skrypnyk. Each of these individuals at some point oversaw the implementation of the observer project both here in Canada and in Ukraine.

The efforts of the Ukrainian Canadian Congress Toronto Branch under the capable leadership of Marc Shwec were phenomenal. The role and contribution of the Toronto community has been, and I am certain will continue to be paramount as we continue our efforts in respect to the development of other projects relative to Ukraine.

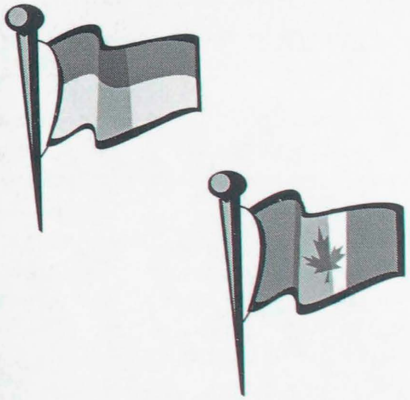
The efforts of the UCC Provincial Council in Alberta were magnificent. The amount of funds raised here along with matching funds from the Wild Rose Foundation were integral in ensuring that our project had the resources with which to do its work.

I would be remiss not to mention the Congress's Vice-president Andrew Hladyshevsky, who along with UCC Alberta Provincial Council president Dave Broda, worked diligently to bring today's event to fruition.

Your Excellency, this has been an incredible year for all of us, one which will be reminiscent of great emotion, immeasurable joy and total commitment, amidst which your award takes a prominent place.

Once again, thank you and please accept our sincere best wishes for the future as you conclude a most successful term as Governor General of Canada.

Irene (Orysia) Sushko
President, Ukrainian Canadian Congress
August 31, 2005 Edmonton, Alberta

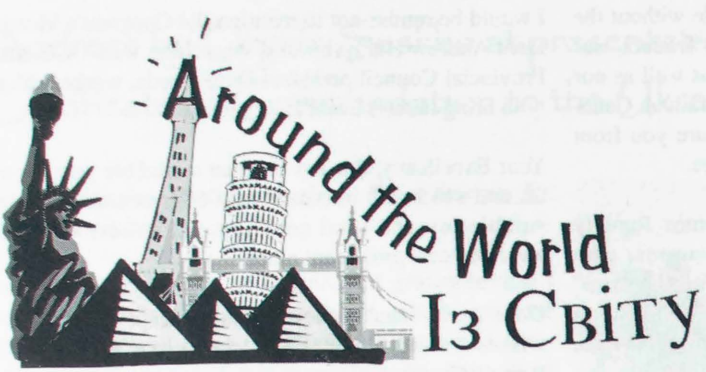


CHRISTMAS GREETINGS

It is that time of the year again, when we begin planning for the Christmas issue of Promin. We are requesting that all greetings be submitted to us by December 1, 2005 in order to plan the layout of the Christmas issue.

We are appealing to **ALL** branches to submit greetings on behalf of their members, along with at least one greeting from a business or professional institution in their area.

What a wonderful Christmas gift this will be for Promin! Thank you.



How a few dedicated Canadians ensure Ukraine's orphans are not forgotten:

Senators owner Eugene Melnyk is among the people behind a camp that gives 'lost' children a chance to laugh, learn and be loved

Maria Cook
the Ottawa Citizen
Saturday, September 10, 2005

VOROKHTA, Ukraine - In a dilapidated Soviet-era building, a group of excited children holds a mock election. Some of them supervise polling stations in the corridors. Others are candidates, voters and international election observers. Suddenly, a boy runs by with a stolen ballot box -- memories of the rigged election and electoral fraud that sparked Ukraine's peaceful Orange Revolution last year.

The children are among 500 Ukrainian orphans from 40 orphanages across Ukraine. They spent two weeks in August at a summer camp organized and sponsored by Canadians in the Carpathian mountains in Western Ukraine. One of the biggest benefactors is Eugene Melnyk, owner of the Ottawa Senators and the Corel Centre, and chairman of Biovail Corporation, Canada's largest publicly traded pharmaceutical company. Mr. Melnyk had planned to visit the camp in August, but was grounded at his Barbados home with an inner ear infection. "A million per cent I wanted to be there," he said in a phone interview. "I had 600 Ottawa Senators caps for the kids. This is one of the cornerstone causes in my life."

Over the past 10 years, Mr. Melnyk has given more than $1 million to Help Us Help the Children (HUHTC), a Toronto-based charity for orphans in Ukraine. His donations include funding for the camp and regular shipments of medicine to more than 200 orphanages. "I went to the camp in 2003 and I walked away a different person," he recalled. "It took me weeks to recover. I'd find myself at the office or a hockey game wondering what those little kids were doing at that moment. They're struggling to survive. The next meal is what they look forward to. All they have is themselves. It rips your heart apart."

The mock election was part of a workshop on democracy, human rights and civil society -- relatively new concepts in Ukraine, which is struggling to emerge from a decade of corrupt government, preceded by 70 years of Communist rule. One of the eager participants was 17-year-old Anton Novoshevsky. He was burned in a house fire when he was two, and his parents left him in an orphanage when he was six. He never heard from them again. Two years ago, he could barely open his eyes because of scarring. "He had terrible problems," recalled Maryna Krysa, president of the Kiev-based chapter of HUHTC. "When we arrived with humanitarian aid, he begged for help." Last year, Mr. Melnyk paid for surgeries that have dramatically improved Anton's appearance. "I'm grateful that someone would take care of an orphan boy," Anton said shyly. "This will help me to lead a normal life so I don't have any complexes."

Mr. Melnyk was disappointed that his cancelled trip also caused him to miss a meeting with Ukrainian President Viktor Yushchenko. The two have met twice before, and Mr. Melnyk financially supported the Orange Revolution, named for Mr. Yushchenko's election colour. Mr. Melnyk is "a fantastic person," Mr. Yushchenko told the Citizen. "He's a friend of this camp. He finances it and that is a huge help. I think this is an extraordinarily interesting page in his life story. I hope that every year in Canada there are born businessmen like him."

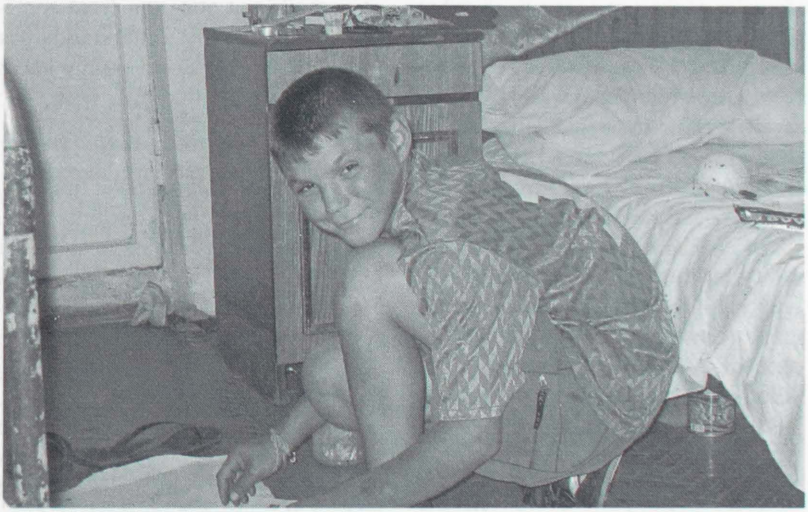
Geese scatter and elderly women herding cattle stare as luxury cars begin to arrive in this distant village of 4,000. It's a special day -- Mr. Yushchenko has travelled 700 kilometres to celebrate the 10th anniversary of the camp. As Mr. Yushchenko emerges from a black Lexus SUV, he is greeted with a kiss by Ruslana Wrzesnewskyj. The 51-year-old Toronto real estate agent, is the founder and director of Help Us Help

The Children (HUHT). Since 1993, the charity has delivered $15 million in aid to Ukrainian orphanages, including infant formula, medicine, clothes, soap, school supplies and toys. Over the past 10 years, the camp has hosted about 3,500 orphans, aged seven to 18, from all regions of Ukraine. Since then, the tall blonde with the don't-mess-with-me attitude has become a revered and influential figure in this country of 48 million, and is so close to Mr. Yushchenko, she is godmother to one of his children. "The Canadian work here is splendid and marvellous," said Mr. Yushchenko, his face still grey and pock-marked from dioxin poisoning by opponents last year. "Ten years ago, when nobody in government was dealing with the problems of orphans, Ruslana Wrzesnewskyj came in and did it. Now it's a great example of what is possible."

Ms. Wrzesnewskyj is the daughter of Ukrainian immigrants, who came to Canada after the Second World War. Her grandparents started a successful wholesale bakery in Toronto called Future Bakery. It was expanded into a string of cafes in the 1980s by her brother, Borys Wrzesnewskyj, now MP for Etobicoke-Centre.

The orphanage project began in 1992 when Ms. Wrzesnewskyj (pronounced vej-nev-skee) and her husband, Andy Cottrell, went to Ukraine to adopt an orphan. They already had three children of their own. "I figured there's a lot of kids out there that need help," she said. Their adopted daughter, Olena, was so malnourished that "she looked like a little anorexic baby," she recalled. But after three months in Toronto she began to thrive. "This child won the lottery," her pediatrician told Ms. Wrzesnewskyj at the time. "What about all the other kids?"

Photos: 2 upper right - kids at camp / lower right - Ruslana Wrzesnewskyj



There are at least 100,000 orphans, infants to age 18, in state care in Ukraine. Some are true orphans, but most have been abandoned by parents too poor to look after them. Ukraine ranks 78th in the 2005 Human Development Report with a life expectancy at birth of 66, and a per capita income of $5,491 U.S. Spurred by "guilt" and compassion, the couple founded HUHTC in 1993 with $380,000 in seed money from the Wrzesnewskyj family foundation. Run by a core of part-time volunteers, HUHTC is a program of the Children of Chornobyl Canadian Fund in Toronto.

Marta Chyczij, a volunteer and co-founder of the camp, recalls distributing aid to orphanages in 1994. "I came back a mess emotionally. It was overwhelming. There was no lighting, no heat, kids running like rats in the hallways. Little food. It was still winter and they had flip flops, no jacket or sweater. There was a distinctive smell of burned milk and unwashed bodies." Ms. Chyczij, a 41-year-old Toronto human resources consultant, remembers driving through a field of sunflowers for 30 kilometres to find one of the orphanages. "They hadn't seen anyone in years. Some of them really were castaways, geographically as well as socially isolated," she said. "People were afraid of us. Volunteerism is completely foreign to them."

The organization regularly visits 220 orphanages throughout the country, reaching about 50,000 children. In the early years, the Canadian International Development Agency contributed $622,000. A 1997 CIDA report noted that HUHTC had raised awareness in Ukraine of the plight of orphans, and had contributed to improvement of their quality of life. Members of HUHTC kept records, reported problems and succeeded in having buildings rebuilt. When aid shipments were held at the border by bribe-seeking airport staff, or when donated toys were not visible on a return visit, Ms. Wrzesnewskyj called the police or complained to her contacts in government.

Valentina Pavlivska, a 48-year-old orphanage teacher who accompanied children to the camp, began to cry as she described how HUHTC gave her institution electric sewing machines to replace antiquated hand-operated machines. They are used to teach the girls a trade. "Nobody in our life has given us such gifts," she said. "If Ruslana hadn't helped us, nobody would have. We have had 10 years of warmth and attention from someone overseas who understands our problems. I bow down on my knees before a woman like this, with such an open soul."

Ms. Wrzesnewskyj knew that Mr. Melnyk had become a wealthy man. She seized an opportunity to approach him in 1995, when his mother, Vera Melnyk, attended a HUHTC fundraiser and bought a bottle of vodka at the silent auction. Ms. Wrzesnewskyj delivered it to her home. "I got a press package ready, and asked her to pass it on to her son." A few months later, Mr. Melnyk called. "My mother told me this was a great project. How can I help?" He undertook to supply medication such as antibiotics, vitamins and lice treatment. "I would give my wish list to him," said Ms. Wrzesnewskyj. "He would purchase everything, pay for the containers, and get the meds here. I didn't have to worry about it."

In one children's home, she said, his antibiotics prevented a typhoid outbreak. "That medication has stopped illness and saved lives everywhere."

Several years later, when Ms. Wrzesnewskyj approached Mr. Melnyk for help with the camp, he agreed to match every dollar raised by volunteers. For the past eight years or so, he has given $110,000 to $160,000 a year. "He's one of the largest donors and also very consistent."

In 1996, the group recruited another influential supporter. Mr. Yushchenko, then chief of Ukraine's central bank, became a founding member of the Ukrainian charitable fund Priyateli Ditei (Friends of Children), affiliated with HUHTC. As president, Mr. Yushchenko has increased funding for orphans and issued a decree that every government agency must help HUHTC. "I wanted speed bumps. I got my speed bumps," says Ms. Wrzesnewskyj. "I wanted signs for 30km/h-zones. All the signs were up. The trains took off too fast in other years and I've got physically disabled kids. We got our own private train. He's done it all."

In 2002, she introduced Mr. Melnyk to Mr. Yushchenko at a fundraiser in Toronto. She also seated them with James Temerty, chairman of Northland Power in Toronto, another major donor. "I call them the three wise men of Help Us Help the Children. They're the ones we depend on."

She is now turning her attention to reforming the orphanage system. Currently, children attend school within the residence. She wants to see them integrated into the public school system. And she is raising money for scholarships -- the agency is paying for 152 orphans to attend post-secondary school.

More in next month's issue of Promin

Life and Culture
Життя і Культура

Jimmy and the Blind Accordion Man

by Oksana Sushko
Hamilton, Ontario, Canada

If you head north on Summer's Lane, there's a good chance you'll happen upon Jimmy just before you hit King Street. He usually stands at the end of the row of parked cars, right in the spot where people come around the corner with no time to choose whether to walk past him or acknowledge him. Don't get me wrong, though. I don't imagine for one second that a thought so brash would cross Jimmy's mind.

Last winter, Jimmy told me a bit about his journey, from his youth on the east coast, to Florida with his now estranged wife, and eventually to life in an un-insulated Hamilton garage shared with seven other homeless men. He warmly explained to me how he and his garage-mates look out for each other. Panhandling revenues are always split evenly, no matter who hit the jackpot that day. Jimmy doesn't smoke and neither does anyone else in the garage. Even a tiny spark could send them all up in flames. A great reason to quit, Jimmy chuckled.

This past spring, I found Jimmy looking a little worse for wear. He had been in the hospital for some tests and a bit of surgery, but he couldn't quite explain his condition. I inquired about the status of his home in the garage. He still spends most of his time with the guys, but he was placed in a room at a downtown men's boarding house when he was released from the hospital. They wouldn't discharge him unless he had a fixed address. Thank God for mercies, great and small. Before I said good-bye, Jimmy asked if he could give me a hug. I was honoured, and I hugged him back. I got the feeling it was the first live human touch he'd had in a long time that didn't leave a scar or a bruise.

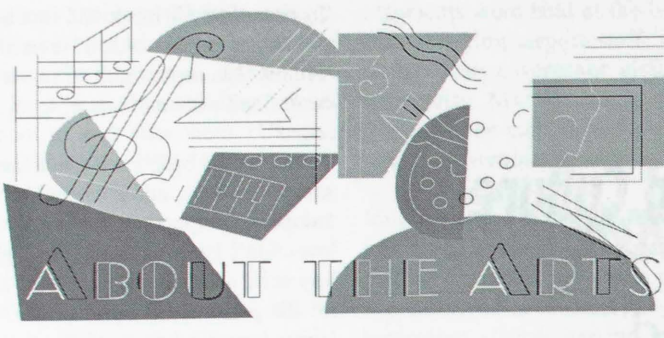
Today, a smile enveloped me when I saw Jimmy in the distance, enjoying the warm September air. He stood in his usual spot, in a clean white T-shirt, his health visibly improved since our last meeting. I liked Jimmy's panhandling style, maybe because he isn't really panhandling. He's taking in the scenery, sending good vibes to people who pass whether they stop or not, engrossed in the filmstrip of the world that moves around him. Money in his cap is just a bonus. Sure, he needs it. But a capful of coins isn't worth letting the world pass by for.

"Hey, I haven't seen you around lately. How have you been?" Jimmy's words warmly enfolded me with the joy of reunion. He showed me the bruises from cracked ribs he'd suffered when he was jumped one weekday morning by a ruffian. He didn't even see him coming. To hear Jimmy's meek and loving tone pronounce harsh words of revenge was a relief. His anger fights to survive in a heart filled with unimposing love.

Jimmy and I bade each other farewell until next time, and I snapped a mental photograph of his friendly blue eyes. His heart has shone its light on my soul, and I like to recall the image of the person I lift up in prayer. One never knows when one will see an old friend again, particularly in the world Jimmy inhabits. Garage-dwellers may look out for one another, but it's a big bad world out there, and hundreds of homeless people are murdered on Canadian streets every year.

I headed on to do my shopping, and on my way out of the mall, I was welcomed into the sunshine by a carnival of colourful harmonies. The music emanated from the soul of a heartily-built blind man, whose fingers had become his accordion's interpreter of melodious poetry. I stopped to place a coin in his case and to thank him for the music. As I looked into his face, he paused his playing only long enough to say 'thank you' to me, then he dexterously picked up the lively song where he left off.

Thank you, Lord, for Jimmy and the Blind Accordion Man. Keep them warm and safe from harm. I dream of a place where every hurting heart can still pour out love and life the way these friends do. They're a blessing in a big bad world, and a side of poverty that can illumine us all, if only we let it.



Поезія Світлани Зубкової

Літом прошлого року щаслива доля звела мене з цікавою жінкою. Звати її Світлана Олексіївна Зубкова. Зустрілись ми на Дніпропетровщині, тій східній російськомовній частині України, де рідної української мови майже не чути. Тому здалось дивом її розмова, така лагідна і співуча, але сильна і горда водночас. А коли заговорила віршами, то здалось мені, що я в прекрасному сні.

Пані Свілтана народилась і виросла на Поділлі в місті Шепетівка. Пізніще вже в молоді дорослі роки перебралась в місто Нікополь, що в Дніпропетровській області. Тут вона живе і сьогодня у невиликій хатинці серед садів і квітників. Пані Світлана має двох дочок і онуків. Працювала бухгалтером, тепер на пенсії, хоча ще не стара і повна сил.

З малих літ цікавиться вона і вивчала про все українське, хоча за Радянської влади то було не проста справа. Вірші почала Світлана Олексіївна писати вже в зрілому віці, як сама каже з Божого натхенення. Поезія її швидко і щиро відгукається на всі події, чи то в особистому чи в суспільному житті.

Пані Світлана є активною учасницею Українського національного руху, що відбувається тепер на Україні, належить до місцевих про Українських організацій, є однією з засновниць Нікопольського відділу Союзу Українок, який знаходиться в процесі реєстрації. Під час Помаранчевої Революьції пані Світлана знаходилась в Києві, в центрі тих бурхливих подій що здивулали весь світ. Вона відчула на собі ту силу єднання народу, яку відтворює в своїй поезії.

Сподіваюсь, що її вірші не залишать байдуджними і читачів Променя.

Наталка Петраш
Едмонтон, Альберта

Сила єднання

У помаранч осягнуті майдани,
Зовуть синів Руси - ідіть
На подвиг свій і дайте бій обмани -
Знамено правди високо несіть.

Почули запорожці і гуцули,
Учений, робітниик, поет, студент,
Старі і молоді той клич почули -
Майдани всі заповнилися в шент.

Величні і спокійні, як титани,
Братались за багато тяжких літ
Сини Вкраїни - матір захищати
Собою дивували цілий світ.

О помаранчо сонячний обнови,
Ви давнім нашим предкам дань
свята,
Ви Українців об'єднали знову -
Із вас братерства сила пророста.

Здвигнувся ворог і закляк -
злякався
Геройства гніву, гордого ума -
Чекаєм перемін нам князь
поклявся,
І сили зупинить що нас - нема!

Рушник – Оберіт

"Рідна мати моя . . .", хто цю
пісню не чув,
Той не жив в Україні, напевне,
Не кохав, не страждав
і в розлуці не був
І від неньки рушник не одержав . .

Наш рушник: чарівник і
порадник, і суть,
Він чека, проводжа і стрічає.
З ним завжди йшли сини у світи,
в дальню путь,
Знали: вдома їх мати чекає.

Вишивали рушник
рідні руки матусь,
в кожен хрестик всю душу
вкладали.
Чорний хрестик -
журба, в чужині прихилюсь,
А червоний - чи ви не кохали?

Тож рушник - оберіг,
він синів береже,
І родину, і матір єдину,
Береже наш народ,
він століттями вже
Зберігає і Рід і Вкраїну.

Пахуче зілля

Зірвала букет із гілок деревію
В горщечку стоїть на столі
Від терпкого духу, неначе п'янію
Пригадую пройдені дні.

Те перше кохання -
солодке, жагуче,
Що грало, як рання зоря
У травах купались
зелених пахучих,
Йшла кругом голівка моя . . .

Минули роки . . .
у дітей моїх діти,
Буває ж, як в небі блакить -
Я знов повертаюсь
в хмільне оте літо,
І зілля пахуче - п'янить.

Please send us your favourite poetry for publication in Promin.

"We value the poet ... In my daily work I incline to repeat my old steps, and do not believe in remedial force, in the power of change and reform. But some Petrarch or Ariosto, filled with the new wine of his imagination, writes me an ode or a brisk romance, full of daring thought and action. He smites and arouses me with his shrill tones, breaks up my whole chain of habits, and I open my eye on my own possibilities."

An ode to poets. From Ralph Waldo Emerson: Circles from Essays, First Series

Zenovia Sakowsky
National UWAC President

We wish to thank all the participants of the 54th National USRL Convention held in Saskatoon. Your collective expertise and experience assisted us in our deliberations. The motions passed and the rewritten resolutions will be published in the following issues of Promin. The PowerPoint prevention sheets will be sent to the Provincial Presidents, and if your Branch wishes to use this information please ask them for this information. The Convention Booklets and the Financial Statements for the information of all Branches will be forwarded to the Provincial Presidents as well; this way, we will be ensured that every Branch receives this information.

I am honoured to serve as your National President and am looking forward to meeting the challenges that will face us in the next two years. Requests were made to have my Convention opening and closing remarks made available.

OPENING REMARKS

Вітаю Вас шановні члени. Нехай Господь Бог нагородить Вас кріпким здоров'ям і заохочує нас до дальшої прачі. Особливо дякую Вам за приємне і тепле відношення до мене.

Your charitable service and volunteerism brings precious blessing not only to the Souz Branches but personally to each of you. This charity and stewardship are the sure signs of a spiritually healthy organization. The challenge to us is to increase our membership; and to do this, perhaps we must leave our 'comfort zone' and meet the challenge of change. Change can be scary; it may require a measure of courage and even an uncomfortable place of uncertainty. In presenting change, we will be scrutinized; we will be judged and even criticized, but we will overcome. This meeting of a challenge can also be an exciting time of untapped possibilities. I believe that God covers our sins with a garment of forgiveness when we take a risk, perhaps make mistakes, and even pursue unexplored avenues.

What better way than throughout the Souz Branches that we help the younger members by sharing our experience and knowledge in our Church community and than by reaching out to others with care and compassion. We remain hopeful and determined that the outcomes from this Convention will be creative and reflect contemporary realities, embody the true spirit of our organizations to make it a stronger, relevant and effective format; because the collective future depends on us. You are the women of vision who have implemented your passion, personal dedication and actions to inspire us.

This journey to build a new path for our organization should meet the changing need of today's families. This path must ensure our legacy of caring for all members - from elderly to youth, so that we all feel welcome and want to participate. Let's think of organizing events that are family-focused, ones that will have a positive impact in our members' communities and the children who represent its future. I believe that our children are becoming less materialistic and more spiritual, and see happiness as dependent on their internal gratification rather than having external commercial goods.

To conclude, I wish to pay attention to the metaphor of the ant, an amazing one of the smallest of God's creatures; yet it became one of His greatest teachers as stated in Proverbs, Chapter 6, Verses 6 to 8. The lesson the ant teaches us can be summarized this way, as written by John C. Maxwell.

A - is for attitude of initiative
Ants don't need someone to tell them to get started.

N - is of the nature of integrity
Ants work faithfully and need no outside accountability.

T - a thirst for work
Ants work hard

S - source of insight
Ants store provisions in summer

So if we learn from the ways of the ant, we can grow.

Closing Remarks

My sincerest thanks go out to your deliberations and decision-making. Just a few remarks to conclude our sessions at this convention - let us contemplate what the future will look like.

The decisions the component organizations make this weekend will also have implications for our Souz members. While we all agree on the value and importance of raising a new generation of Ukrainian Orthodox faithful, the ways to achieve this may vary. Some say that parish religious education programs make for believing pious Orthodox adults. Others claim that it is vital to keep our young people part of the community of believers if their peers are there in order to help them find a social group within the Church. I believe that the prime determinant will be to build personal relationships and create a social network. If we believe this, then more effort must be placed on assisting activities like field trips, drama groups, youth choirs, dance groups, specific identifiable work projects, retreats, camp programs, and other interpersonal-building events.

The Ukrainian Women's Association has worked tirelessly to develop initiatives and to address a wide variety of issues that influence the Church and its members. We as members of Souz have bragging rights to show our Church leadership and the youth why they should morally support these initiatives. We must espouse these initiatives. When the youth ask why they should become members, let's expound on our achievements.

First - Publishing
** monetary contributions to the Church Sunday School texts*
** monetary assistance to publish texts for the Bilingual programs in school curriculum*
** cultural publications on embroidery, weaving, and writing Easter eggs are but a few*
** the best cookbooks to preserve our culinary arts, and*
** our Promin magazine*

Secondly
** We are the voice that outreaches to the broader community to donate to worthy causes like the Heart Fund, Cancer Society, and others*

Thirdly - Preserving our Culture
** We as an association are the envy of other ethnic groups for having an excellent National Museum and five other museums in each province - produced and sold Ukrainian artists' work.*

Fourth
** We support camps, choirs, dancing groups, Ukrainian Summer Language groups, Sadochoks, and CYMK.*

Fifth
** We are the outreach to the sick and the elderly.*

Sixth
** We support programs to assist our ancestry in Ukraine*

Last but not least
** And last but not least, remember the significant monetary contributions we make to the viability of our parishes (in 2004-2005, a quarter of a million dollars we made to our parishes). All our members are unsung heroes who made and will continue to make huge contributions - both morally, physically, socially and monetarily to our Church communities. We are a tremendous human resource to our churches, to our lay organizations, and the larger community outreach.*

Your energy and contributions will meet the challenges of today and the promises of tomorrow. We truly have exclusive bragging rights with the USRL banner.

Дякую за увагу,
Щасти нам усім Боже!

Hide not your talents,
they for use were made.
What's a sundial in the shade?

- Benjamin Franklin -

National UWAC Executive 2005 - 2007

Honourary President - *Orysia Sushko*
Past President - *Sonja Bejzyk*
President - *Zenovia Sakowsky*
1st Vice President - *Luba Feduschak*
2nd Vice President - *Elaine Harasymiw*
3rd Vice President - *Oksana Ensslen*
4th Vice President - *Shirley Wozimirsky*

Recording Secretary - *Kathy Buchanan*
Corresponding Secretary - *Luba Fesuschak*
Treasurer - *Carol Onyschuk*
Accountant - *Patty Hobal*

Auditors: *Lisa Samsoniuk, Lillian Cebryk, Jean Pawlyk*
Convenors:
Promin - *Joana Janis (AB), Halia (Helen) Scherbluk (Eastern Canada)*
Benevolent Fund - *Sylvia Gray*
N. Kobrynska Publishing Fund - *Sandra Hohol*

Ukrainian Education (Ukrainian Schools, Nursery, Bilingual Schools: *Lelia Zubritsky-Miller, Susan Jereniuk, Dobr. Maria Hnatiw (BC), Valerie Noseworthy (MB)*
Women's Issues (Consumer Affairs, Ecology, Health/Welfare, Home Economics): *Carla Kozak, Lesia (Elsie) Haley (Eastern Can.)*

Cultural Arts: *Lessia Slipchuk Mulka, Mary Seneshen (SK), Sylvia (Sevallia) Stasiuk (BC)*

National & International (Ukrainian Affairs, Citizenship, Immigration, Multiculturalism, National UCC): *Maria Kortchevich (MB)*

Archives (National): *Margaret Pestrak (MB)*
CYMK-UOC : *Uliana Amiot, Olena Garrity (MB), Donna Paskaruk (Eastern Canada)*

Museum Liaison: *Anne Klopoushak (SK), Zennovia Haydey*

Привіт з нагоди 45-ліття журналу Промінь

Управа та члени Союзу Українок Канади, відділ "Доньки України" при Катедрі Святої Софії в Монтреалі, щиро вітають головних редакторів, працівників, дописувачів, передплатників та всіх читатів журналу Промінь з нагоди 45-літнього ювілею.

Бажаємо Вам всім успіху у дальшій Вашій праці для добра нашої української громади в діаспорі та українського народу у вільній Україні.

Пам'ятаймо слова нашого великого поета, Івана Франка:

Кожний думай, що на тобі
Міліонів стан стоїть,
Що за долю міліонів
Мусиш дати ти одвіт.

Оля Нарепеха — голова

Людмила Кочерга — секретар

Campaign 45/2005
Кампанія 45/2005

Журнал Промінь є офіційним органом нашої організації і нашою гордістю. Новий приваблений формат і високоякісний зміст апелоє читачам.

З нагоди 45-ліття видання журналу, що припадає в 2005-му році проголошуємо КАМПАНІЮ 45/2005. Провінційна екзекутива, яка здобуде найбільше нових передплатників і ціло річні оголошення до 31-го липня, 2005 року буде відзначена і одержить нагороду.

Участь в кампанії дасть Вам нагоду виробити нові і цікаві способи, щоб апелювати до надійних передплатників. Щоб допомогти Вам у цьому пропонуємо слідуюче:

❖ Ознайомте всіх членок з тим що Промінь є орган Союзу Українок Канади і є звязковим між централею і членством по цілій Канаді.
❖ В Промені знаходяться різні цікаві дво-мовні статті
❖ Заохочуйте кожну членку передплачувати журнал
❖ Пригадайте, що Промінь є цікави для цілої родини
❖ Передплачуйте журнал для льокальних резеденцій сеньйорів, лікарнів, бібліотек і.т.п.
❖ Передплачуйте журнал для родини або знайомих в Україні
❖ Передплачуйте для свого відділу
❖ Дайте передплату на журнал як дарунок з нагоди уродин, ювілею і.т.п.
❖ При кожній нагоді виставляйте інформації і зразкові числа журналу
❖ Здобувайте оголошення від лоькальних профедіоналістів і підприємців.

* * *

The Journal PROMIN is our pride as well as the chronicler of our history. The Promin format, cover and graphics are most appealing, and its contents maintain a high standaard of journalism.

To celebrate the 45th anniversary of PROMIN in the year 2005 we are launching CAMPAIGN 45/2005. The provincial executive that acquires the greatest number of new subscribers and one-year advertisements by July 31, 2005 will be rewarded with special recognition and a prize (to be announced).

The campaign gives you an opportunity to be creative in recruiting new subscribers. We offer the following suggestions to assist in your efforts.

All UWAC members should be informed that Promin is the voice of our organization and provides a link to the national UWAC office, branches and members across Canada. Promin publishes a variety of bi-lingual information and articles.

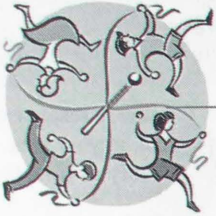
❖ Encourage every member to become a subscriber
❖ Promote Promin as a family magazine
❖ Subscribe for senior residences, hospitals, libraries, etc. in your area
❖ Subscribe for family or friends in Ukraine
❖ Subscribe for your own UWAC branch
❖ A subscription to Promin makes an excellent gift for many occasions, such as birthday, anniversaries, Christmas
❖ Display promotional material with sample PROMIN journals at all functions
❖ Solicit advertising from the business and professional community.

45th ANNIVERSARY / 2005 PROMIN COVER CONTEST

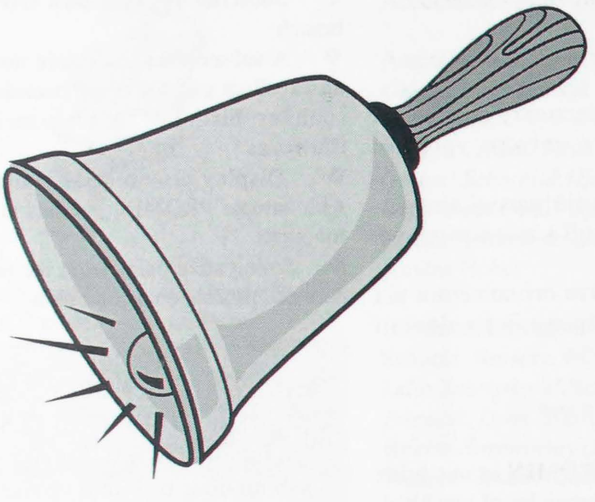
The Editorial Board is inviting submissions of Promin cover designs to commemorate our journal's 45th anniversary in the year 2005. The winning entry will appear on Promin's front cover for the entire year. Please forward submissions to Promin no later than November 30th, to the address on the inside front cover.

45-ЛІТТЯ ПРОМЕНЯ В 2005-МУ РОЦІ ХУДОЖНИЙ КОНКУРС

Редакційна Колегія сердечно запрошує Ваш вклад в цей знамений ювілей. О тож проголошуємо Художний Конкурс на оформлення обкладинки журналу продовж 2005-го рокує Просимо прислати Ваш проєкт на адресу Променя не пізніше як 30-го листопада, 2004 р.



For Our Children
Нашим Дітям



Як я читаю

Букваря купила мама,
А буквар із малюнками.
Є у тому букварі
Самі справжні школярі,
Є учитель, є і школа,
Є діброва, є і поле,
Є і заєць, і гусак,
І лисиця, і їжак
Хоч я азбуки не знаю,
Та буквар сестрі читаю:
Там, де сом, читаю сом,
Гусака зву гусаком,
Називаю зайця зайцем,
Ще й веду по книзі пальцем!
А сестриця все питає,
Чи насправді я читаю.

Михайло Стельмах

Задзвонив Дзвіночок

Задзвонив дзвіночок: - Дзень!
Встаньте, діти, осж вже день!
День новий, ясний наспів,
Жде вже школа школярів!

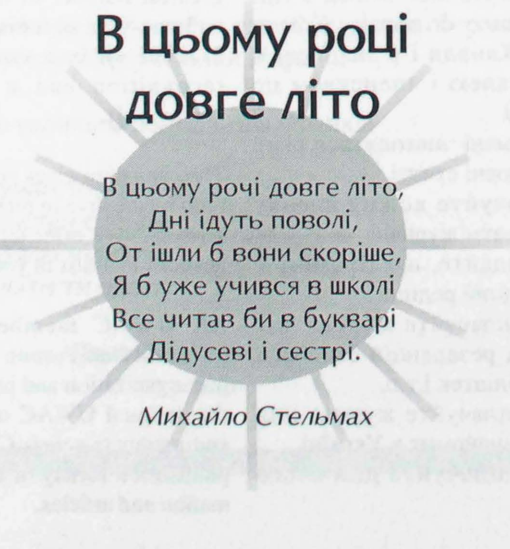
Жде в суботу, в добрий час
Українська школа вас.
Там від Дони до Карпат
Вас про вашу землю вчать.

Про Гетьманів, козаків,
Український там і спів,
Украянських там дівчат
Вчать гарненько вишивать.

Вчать там доню і синка
Про Шевченка, про Франка;
Все це треба знати вам,
Українським школярам.

"Готуйсь", вересень 1966

В цьому році довге літо

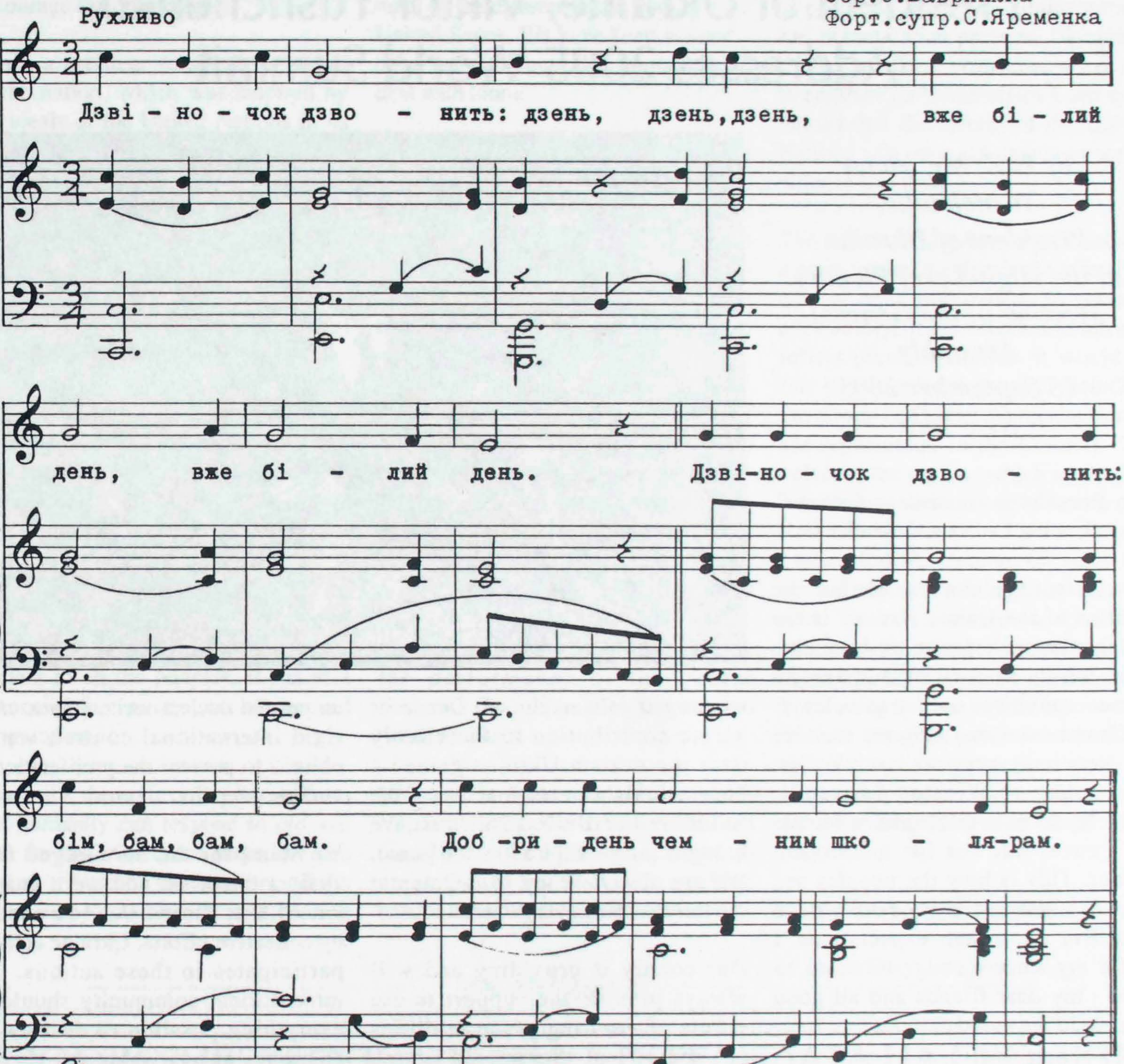


В цьому рочі довге літо,
Дні ідуть поволі,
От ішли б вони скоріше,
Я б уже учився в школі
Все читав би в букварі
Дідусеві і сестрі.

Михайло Стельмах

ДО ШКОЛИ ЧАС

Обр. Є. Вавринюка
Форт. супр. С. Яременка



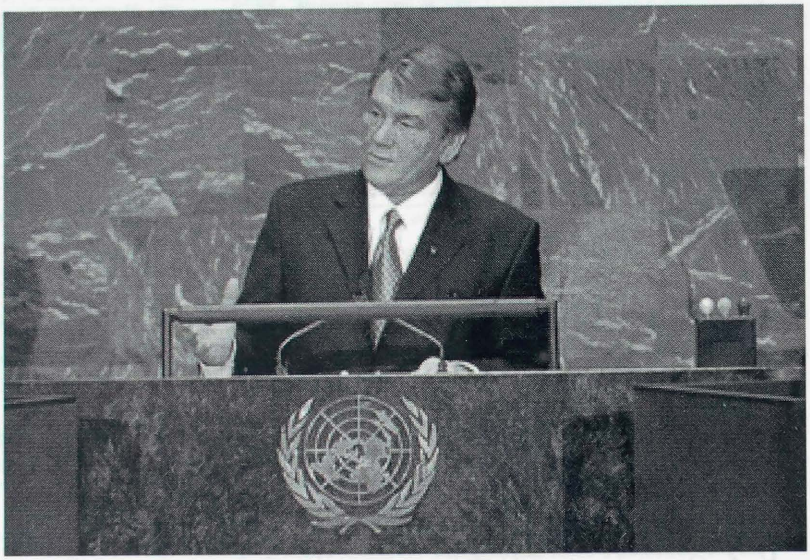
2. Дзвіночок дзвонить, кличе нас:
До школи час, до школи час.
Дзвіночок дзвонить: Бім, бам, бам, бам!
Добрúдень чемним школярам.

3. Дзвіночок дзвонить: поспішай!
Бери вже книжку і читай.
Дзвіночок дзвонить: бім, бам, бам, бам!
Добрúдень чемним школярам.

4. Дзвіночок дзвонить: бім, бам, бам!
Час вже додому школярам.
Дзвіночок дзвонить: бім, бам, бам, бам!
Вже на добраніч каже нам.

President of Ukraine, Viktor Yushchenko, Addresses 2005 World Summit

by H.E. Mr. Victor Yushchenko, President of Ukraine at the High-Level Plenary Meeting of the General Assembly 15 September 2005 New York



Co-Presidents, Secretary General, Excellencies, Ladies and Gentlemen!

I am strongly convinced that the jubilee of the United Nations is the celebration of hope for all humanity. The whole history of our unique forum convinces us that peoples of different races and cultures are able to hear and support each other. According to Winston Churchill, these walls were erected for a Temple of Peace, but not for a Babylon tower. This is how the peoples see this Assembly. I truly believe that we will live up to their expectations. I offer my sincere congratulations to you - my dear friends and all good people in the world.

At this meeting the international community shapes its new guidelines. New Ukraine - free and independent - follows it together with the whole family of democratic nations. I believe that the efforts and experience of my country will contribute to finding important benchmarks.

I am a son of a soldier of the World War II, whose fate was to live through the battles, wounds and the honors of Auschwitz concentration camp. Millions failed to succeed. Every Ukrainian family has a live memory of pain and losses. Due to its heroic contribution to the victory over the nazism Ukraine gained a honorable right to become one of the founders the United Nations. We brought in our aspiration for peace. We are always ready to counteract the threat of war everywhere.

Our county is providing and will always provide the support to the efforts of ensuring peace in different regions of the world. I hope that Ukrainian peacekeepers under the United Nations flag will prove their courage and professionalism once again.

As a representative of the nation, that shoulder to shoulder with free nations liberated the humankind from Nazi threat, I am convinced we can set free the humanity from other mortal threats.

Ukraine has already contributed much to the security in the world by abandoning its the nuclear weapons. We c an put the nuclear technologies under rigid international control, we are obliged to prevent the proliferation of nuclear weapons.

We stand for the hard-edged fight against terrorism and we a re convinced, that this evil can be overcome by collective efforts. Ukraine actively participates in these actions. The international community should do everything possible to destroy the environment nourishing the virus of terror - intolerance, tyranny, poverty and humiliation.

Distinguished leaders!

We are able to prevent crimes against humanity and mankind. I am referring to you on behalf of the nation that has lost ten million of human lives because of the famine - genocide arranged against our nation. At that time the governments of all counties turned their back to our grief. We insist that the world should come to know the truth about all the crimes against humanity. That is how we can

be sure that the indifference will never encourage the criminals.

I have a privilege to speak on behalf of the nation, which was inspired by the ideals of the United Nations in its fight for dignity, human rights and independence. The Statehood of Ukraine paved the way for advancing these values.

It was on the Orange Maidan (Square) where Ukraine has made a peaceful breakthrough towards freedom. We are determined to create an open, integrated society and free-market economy, integrated into the world economy. We will seize historic chance to gain prosperity, to reunite our future with that of Common Europe.

The Ukraine's example demonstrates that the freedom cannot be stopped along old dividing lines. Its language is clear to all the peoples. It has vast potential for peace, stability and cooperation.

It is only through collective efforts that humanity can respond to old and new threats. On these days, we are paying tribute to the memory of the victims of September 11 and sharing the pain of those suffered in the aftermath of the disaster in the South of the United States. We have been warned - there are challenges that no nation can deal with alone.

Next year will mark the 20th anniversary of the Chornobyl catastrophe. I strongly believe that this will be an important opportunity to realize the universal social and cultural depth of this tragedy; and will enable us to combine our efforts to mitigate its consequences.

The world is globalizing itself rapidly. It has turned into common space, where we doomed either to win altogether or to lose altogether. We are all threatened by economic shocks and terrorism, degrading environment and spread of HIV/AIDS. The destiny of prosperous nations will be influenced by the performance of the poorer nations. Our duty is to apprehend these realities.

Ukraine is fully conscious of its responsibilities. We have recommitted ourselves to the Millennium Development Goals and we will work to ensure their full achievement.

We stand ready to be a trusted partner in political, economic, environment and humanitarian projects. Ukraine is ready to find common ways to strengthen multilateralism I am convinced that the reform of the United Nations will open up unique opportunities in this field.

The reform of the Security Council is a prerequisite to enhance the effectiveness of our Organization. To perform adequately, its membership should reflect present realities. It would be fair if all regional groups, including the Group of Eastern European States, are represented in the Council. The voice of the region, which is shaping new Europe, deserves to be heard.

Ladies and Gentlemen, 60 years has passed since Franklin Roosevelt has said: "We are to secure our friendship and to share its spirit with the rest of the world. This is not an ultimate end, but if achieved, we will be empowered to meet the great goal of the humanity". We have every opportunity to ensure that our hopes for peace, welfare, freedom and justice for all come into fruition.

Thank you for your attention.

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative anywhere in the world OR Use this form for a new or renewed subscription for yourself.

Gift ______ New Subscription ______ Renewed Subscription ______

Name ______________________________

Address ______________________________

City ______ Province ______ Country ______ Postal Code ______

If GIFT indicate from whom ______________________________

Cheque or money order enclosed in the amount of $ ______ for ______ year(s) at $21.40 ($25) a year

Canada $21.40 a year, other countries $25 a year -В Канаді $21.40 на рік, в інших країнах $25 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

Громадська Хроніка

Community Events

Концерт "Молоді Таланти"

В неділю, 22 травня, після Служби Божої відбувся в залі Катедри св. Володимира чудовий концерт "Молоді Таланти".

На подив багато дітей (бо long weekend) взяло в ньому участь. Перед тим діти були присутні на Службі Божій, панахиді в честь світлої пам'яті атамана військ УНР Симона Петлюри, після чого зійшли до залі під Катедрою, де відбувся концерт.

Отець Богдан Сенцьо провів молитву, поблагословив діточок і усіх присутніх. Голова громади Володимир Шевчук тепло привітав діток - майбутніх артистів і усіх присутніх, побажав успіхів.

Після смачної перекуски, котру підготували декотрі мами, бабці, а головне членки СУК, відділ св. кн. Ольги, ведуча Оля Циганенко - вчителька суботньої школи при Катедрі - попросила дітей на сцену, де вони чемно сиділи, а як була їх черга, гарно виступали.

Ведуча О. Циганено, як досвідчена вчителька, попросила присутніх тепло прийняти "артистів", бо зокрема в такому молодому віці дитина дуже переживає свої досягнення чи невдачі (але невдач не було).

Першою виступила Варя Недільська з віршем Р. Завадовича "Українська книжка". Так вона, як і усі наступні артисти, одержали гарячі оплески від присутніх.

Чотирьохлітній Михась Куземчак розказав два вірші, вивчені в садочку "Сонечко", до котрого щодня учащає: "Люблю бабусю" і "Зішли, Боже, ласку". Треба додати, що відважно і діловито допомагала йому його сестричка, двохлітня Надя.

Після цього семилітній Святослав Ангел заграв дві композиції на фортепіяні. Підготовив його до виступу, як і других дітей музичної школи при Катедрі, Андрій Дмитрович.

Софійка Задорожна розказала вірш про Україну, а Наталя Сидоренко гарно заграла на фортепіяні твір М. Боні "Машина до шиття".

Марійка Карпович виступила з гарно вивченим віршем "Любіть Україну", після чого 6-літня Сабріна Акуріц при акомпаньяменті Андрія Дмитровича відважно заспівала три пісні: "Люблю Бога", "Люблю тата", "Люблю свою хату", а сестричка, Ґльорія Акуріц, заграла композицію на фортепіяні.

Захоплення присутніх викликали три брати-скрипалі, 9-літній Яків, 7-літній Йосип і 5-літній Аврам Качури, котрі, можна сказати професійно заграли три композиції: "Мерехти, мерехти, маленька зірочко", "Пливе човен" і "Пісня про вітер".

9-літня Наталя Хахула, котра приїхала на це свято зі своїм братом і цілою родиною аж з Woodstock, розказала два вірші, "Писаночка" і "Мама", а брат, Дмитро Хахула, по-мистецькому прочитав уривок з поеми Тараса Шевченка "Гайдамаки" і вірш "Великодні дзвони".

Після того Андрійко Циганенко дав маленький концерт на фортепіяні. З справжнім відчуттям заграв "Святий Миколай" і "Менует! Моцарта.

На закінчення Юстинка (а була це несподіванка) розказала вірш про Маму, котрий присутні нагородили бурхливими оплесками.

Концерт завершився вдячним словом голови СУК, відділ св. Кн. Ольги Євгенії Мельничук, яка подякувалв молодим артистам, батькам, бабусям і дідусям за те, що підготовили дітей, а зокрема ведучій програми Олі Циганенко, яка гарно і професійно провела цей концерт (без її помочі цього концерту і не було б). Євгенія Мельничук сказала, що вона є щасливою, що цей концерт так гарно перейшов. Також подякувала паням, що приготували перекуску, панству Наді і Василеві Сидоренкам за виготвлення програмки і грамот для кожної дитини. І велика подяка пані Зені Коссар, яка в пам'ять свого чоловіка Левка Коссара спонсорувала нагороди, які одержала кожна дитина. Нагороди - це були гарні українські книжки і чудові мелодії на СД.

Сама щедра добродійка Зеня Коссар також виступила з теплим заохочуючим словом до артистів і до присутніх. Для неї це честь і приємність - сказала вона, - допомагати талановитій молоді. Вона тішилася кожним звуком мелодії і вірша, які лунали в тій залі під час концерту. Вона з її чоловіком св. пам. Левком Кассарем були організаторами і провідними ведучими славних на ціле Торонто й околиці фестивалів "Караван" і Canadian Folk Arts Festival, мелодії яких лунали по цілій Канаді. Дай Боже, щоб ті традиції знову відродились. Це якби початок. Надіємось що на другий рік знову будемо організовувати такий фестиваль. Чекаємо на юних виконавців.

Євгенія Мельничук

Annual Appreciation Night, UWAC, Lesia Ukrainka Branch, Edmonton

The Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch, of St. Elias Parish in Edmonton held their Annual Appreciation Night Banquet June 7, 2005 at Beverly Crest Hotel, with 56 women attending. Mary Harasim (Special Events Convener) welcomed all the women and guests.

Very Rev. George Podteppa opened the evening with a prayer, which followed by a buffet dinner. After the delicious dinner, our guest speaker Father George spoke on Angels, the Satanic and Christian Angels, which was very interesting and informative. President Anne Horn continued the evening with the regular June month meeting. All convener reports were read.

Financial disbursements approved at the meeting are as follows:

1. An appropriation of $10,000.00 to St. Elias Church.
2. A subsidy of $100.00 to each child attending Camp Barvinok.
3. A donation of $100.00 to the Promin 45th Anniversary Cele bration Campaign 45/2005.

In his remarks Father George expressed appreciation to the women for the good work they always do for the Church.

President Ann Horn also thanked the women for their cooperation and all the volunteer work in whatever way that is done for the Church.

Since we don't hold our monthly meetings in July and August, all birthday women were recognized for the months of June, July and August with Father George leading and all joining in the singing of Mnohayi Lita.

The meeting was adjourned at 8:30 p.m. by dobr. Olga Podteppa. Everyone had an enjoyable evening and expressed good wishes for a pleasant summer.

The next meeting will be held at 7 p.m., September 6th in the Church basement.

Submitted by
Anne Doskoch, Promin Convener

60-Літній Ювілей Подружжя Федора і Стефанії Крикунів

Було усім дуже приємно і весело коли прибула родина, члени церковної громади та приятелі в день святкування 60-літнього ювілею подружнього життя Федора і Стефанії Крикунів. Святкування відбулося 29 травня 2005 р. в Православні йцеркві св. Михаїла в Едмонтоні, Альберта.

Після Служби Божої, парох о. Микола Савченко відслужив Молебень за здоров'я ювілят, поблагословив їх та висловив гратуляції з приводу ювілею. Церковний хор відспівав "Многії Літа". Святкування продовжувалося в церковній залі. Членки Союзу Українок Канади при церкві св. Михаїла видали смачну перекуску а родина подала ювілейний торт.

Standing left to right first row - granddaughter-in-law Angela, daughter Olga, Fedor and Stephania, daughter-in-law Sylvia.
Back row - grandson Blaine, son-in-law Brian, son Mike, son Mickey, grandson Richard. (not able to attend - grandsons Tim and Curtis)

Федор Крикун народився в Україні у 1923 р. недалеко Києва, а Стефанія народилася у 1924 р. близько села Житомира. Вони пережили великий голод 1930-33 років на Україні. У час другої світової війни були забрані до Німечини на тяжку роботу як раби. Стефанія працювала у фабриці а Федор був пожежний борець.

Після війни Федор і Стефанії познайомилися і одружилися 30 травня 1945 р. Бог їх благословив сином Миколою, який народився 1946 р. в Німечинні. Родина не повернулася до дому в Україну, а переїхали до Бельгії де син Милока народився у 1950 р. Родина виїхала до Канади, до Квебеку, в 1951 р., щоб здобути краще життя. В 1952 р. пересилилися до Едмонтону, Альберта. Тут народилася дочка Оля в 1952 р. Тепер вони радіють тим, що в них чотири внуки і одна правнучка.

Коли церква св. Михіла будувалася у Калдер околиці в 1959 р. родина Крикунів стали там членами і щиро помагали працею і пожертвами . Стефанія записалася до Союзу Українок Канади в 1961 р. і була в контрольній комісії та шість років помічниця кухарці. Діти ходили до української і недільної шкіл, та були активними в СУМК. Федор і Стефанія далі є активними членами в церкві. Федор співав у церковному хорі. Від церковної громаді склав привіт голова Андрій Фенюк.

При кінці програми син Микола подякував мамі і татові за добру опіку і за їх труд коли вони переїхали пів світа до Канади, щоб діти мали нагоду вчитеся і мати кращі праці як це мали батьки. Син Микока також подякував усім присутнім, що прибули на ювілейне святкування батьків.

On May 29th, 2005 family and friends gathered to honour and celebrate Fedor and Stephania Krichun's 60 years of marriage. The celebration was held at St. Michael's Ukrainian Orthodox parish in Edmonton, Alberta. Following the church service prayers for the couples good health and blessing was led by Very Rev. O. Sawchenko. The church choir sand "Mnohiyi lita". The celebration continued in the parish hall. A delicious luncheon was provided by St. Michael's Ukrainian Women's Association Branch. The anniversary cake was cut and served by the Krichun family.

Fedor Krichun was born in Ukraine near Kyiv in 1923 and Stepania was born near the village Zhitomer in 1924. They survived some very difficult times as did most Ukrainian in these prewar times. Fedor and

Stephania also survived the Great Famine of 1930-33 in Ukraine.

During WWII, although not together, both were taken to Germany and worked as slave labourers in Munich. Fedor worked as a fire fighter and Stephania in a factory. When the war was over they met, fell in love and married May 30, 1945. In 1946, while still in Germany, God blessed them with a son Mickey. They moved to Belgium where their second son Mike was born. The Krichun family immigrated to Canada in 1951 in search for a better life. They first settled in Quebec and moved on to Edmonton, Alberta in 1952. Their daughter Olga was born in 1956. Here they slowly prospered with hard work, sacrifice, and love for one another. Fedor and Stephania have four grandchildren and one great granddaughter - Tim and Richard (Mike's sons), Blaine and Curtis (Olga's sons) and a great granddaughter Lily - (daughter of Blaine and Angela). They are very proud of their growing family and have great times when they get together. What an accomplishment considering the hard times and their life's journey.

In 1959 when it was decided to establish a parish in the Calder district Fedor and Stephania became members and worked hard and supported the church financially. Stephania joined the Ukrainian Women's Association of Canada, St. Olha Branch. She held positions on the Board of Control and was the cook's assistant for six years. Fedor sang in the church choir. Their children attended Ukrainian and Sunday school and were active members of CYMK. Today they are still active members of St. Michael's Church.

At the conclusion of the formal program and on behalf of the family, son Mickey expressed best wishes to his parents by saying, "I don't have to win a lottery because I have already won by having Fedor and Stephanie as my parents. What loving and courageous people, who with little more than the clothes on their backs, took a chance and brought two small boys half way around the world so they would have the opportunity for a better life. Thank you mama and tato". He also thanked everyone for being present at his parent's 60th wedding anniversary.

The Krichun family have donated $29 to the Promin press fund.

Submitted by
Fiona Tarnowetz
Promin convener

Fashion Show & Luncheon

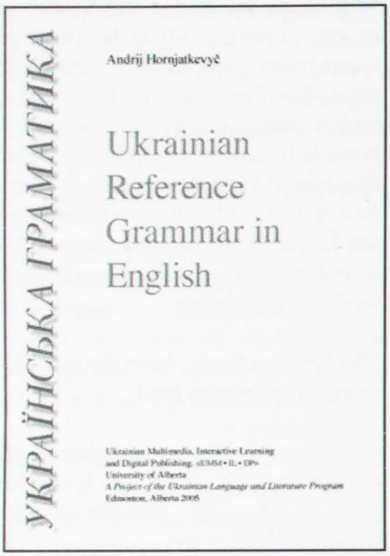
Savelia - Fashion woven from Ukraine

Sunday, October 16, 2005 at 12:30 p.m.
St. Vladimir's Cultural Centre
404 Meridith Road NE, Calgary

A fundraiser for PROMIN

For advance tickets
Shirley at 403-282-5566 or Vivian at 403-335-3446

Ukrainian Reference Grammar in English now available online



This book is a 329-page "read only" PDF file with hyperlinked subject index and table of contents, as well as hyperlinked cross-reference within the text. Finding information and navigating the book is just a click away.

To download the subject index and table of contents click on the links: www.arts.ualberta.ca/~ukraina/NewMultiMediaSite/About_URGE.html

Ukrainian Multimedia, Interactive Learning and Digital Publishing (<UMM*IL*DP>) at the University of Alberta has just published Andrij Hornjatkevye's Ukrainian Reference Grammar in English, an e-book in PDF format.

Dr. Andrij Hornjatkevye, who has had a long teaching career at the University of Alberta's Ukrainian Culture, Language and Literature Program, wrote his Ukrainian Reference Grammar in English to fill an educational need long felt by both teachers and students of Ukrainian.

While many excellent reference grammars exist in the Ukrainian language, there is almost no comparable work in English. A student with a less than perfect command of Ukrainian often finds works in that language challenging, and thus many questions regarding Ukrainian phonology, morphology and syntax often remain unanswered.

In this work, Dr. Hornjatkevye addresses the requirements not only of high school and university students but also of many teachers, who often want deeper explanations of specific linguistic problems than currently available in introductory teaching grammars. Ukrainian Reference Grammar in English tackles many advanced question in an accessible and comprehensible form and thus will be an excellent resource for educators.

The book contains a chapter on syntax, a frequent cause of confusion for Anglophone students of Ukrainian. Whereas in English the syntactic relationships between individual sentence components are rigid, Ukrainian -- whose components are morphologically marked -- allows for a much freer structure. This problem is examined on a number of different sentence types: simple, interrogative, imperative, complex and compound. A detailed explanation of punctuation is also presented, particularly where Ukrainian usage differs from English.

Dr. Hornjatkevye includes a very useful section about the derivation of patronymics and on the inflection of given, patronymic and family names. Although these are governed by the general rules of declension, students are often confused by proper names. Here, they will find all types of masculine and feminine declension types presented in detail.

Linguists too will find this e-book useful in several respects, not the least because Dr. Hornjatkevye presents the basic morphophonmenic rules that govern all types of inflection, and then describes how they are applied to underlying forms to produce those that actually appear in the language. In other words, he illustrates how to obtain all concrete (final or surface) forms from one set of endings for each inflection (declension and conjugation).

Because Ukrainian Reference Grammar in English is an e-book in PDF format, it is easily searchable -- and a snap to navigate. Users can search for keywords or turn to the detailed hyperlinked index to locate a vast array of subjects, and then proceed directly to the desired location by a simple click.

Prices and ordering information can be found at the site of the Ukrainian Culture, Language and Literature Program:

Ukrainian Multimedia, Interactive Learning and Digital Publishing
<UMM*IL*DP>
The Ukrainian Culture, Language and Literature Program
Department of Modern Languages & Cultural Studies
200 Arts Building
University of Alberta
Edmonton, Alberta, T6G 2E6 Canada

E-mail: ummildp@ualberta.ca

New Releases by Language Lanterns Publications

Translated by Roma Franko
Edited by Sonia Morris

"Passion's Bitter Cup"
Selected Short Fiction by:
Mykola Chernyavsky (1868-1946)
Ivan Franko (1856-1916)
Hnat Khotkevych (1877-1938)
Yevhen Mandychevsky (1873-1937)
Mykhaylo Mohylyansky (1873-1942)
Stepan Vasylchenko (1879-1932)
Volodymyr Vynnychenko (1880-1951)
Sylvester Yarychevsky (1871-1918)
Mykhaylo Zhuk (1883-1964)

©2004 Language Lanterns Publications
ISBN 0-9735982-0-4

Language Lanterns Publications initiated its publishing program in 1998 with the series Women's Voices in Ukrainian Literature. The purpose of this six-volume set was to introduce selected works written by eight women authors between 1880 and 1920 to the English-reading world. This book, Passion's Bitter Cup, and its companion volume, Riddles of the Heart, continue to fill in "blank spots" in Ukrainian literature in translation by making a broad array of stories with love and erotic themes from this significant forty-year literary period accessible to readers of English.

The short fiction of the fourteen male authors selected for these two anthologies complements and supplements the works of their female counterparts, but its tone is more direct, more honest, and more daring. Some of the stories were deemed immoral or amoral, and their authors were censured by more conservative peers. The works considered a threat to the social order were censored and banned, and as was true of similar groundbreaking literature in Western Europe, did not become generally available to Ukrainian readers until several decades or even a century later. To the best of our knowledge, this is the first time the stories in these anthologies are being published in English translation.

The risqué content that scandalized the reading public of the day has long since lost its shock value. Today's reader is more likely to commend these writers for their thoughtful exploration of issues of morality and equity in male-female relationships, and their courageous depictions of sordid and unsettling aspects of life, persistent social problems that, in polite society, were not to be talked about—and that some of us still prefer not to address. It should be noted, however, that in sharp contrast to writing that is sexually explicit, deliberately titillating, or obscene, these stories are not offensive or pornographic. They are literary in their conception, and their intent is to inform, arouse empathy, and prompt rational and dispassionate examination of the motivation, convictions, and behaviours of the protagonists. In sum, erotic themes are embedded in the psychological and social zeitgeist of that era.

This zeitgeist, or spirit of the times, rooted in the transformative ideologies and societal upheavals of this period in East European history, rocked the foundations of civil society and had a profound effect on the emancipated intelligentsia. Hedonism, free love, and the joy of being became the mantras of intellectually engaged young people caught in the maelstrom of challenges to the status quo: revolutionary political, social, and economic movements, anti-clericalism, feminism, and a fanatical intolerance of dogmatism, moral rigidity, and hypocrisy. Their struggle to understand the multifaceted personal and societal ramifications of freedom of choice, strike a balance between individual freedom and social responsibilty, and cope with the often catastrophic consequences of an unfettered, narcissistic lifestyle captured the imagination of the authors featured in these anthologies.

The short fiction in Passion's Bitter Cup varies thematically, stylistically, and in terms of its literary merit, but the anthology as a whole has an overarching motif: the cost of living and loving passionately, be it a matter of temperament or of philosophical conviction. Some of the stories are sentimental and romantic, with a focus on thwarted love or doomed relationships. Others are hard-hitting, powerful depictions of rape, abortion, suicide, crimes of passion, and prostitution rooted in poverty, low levels of education, and limited occupational skills and choices.

Several stories describe women's initial, painful forays into the workplace, and the sexual exploitation of working class females by privileged males. Some deal sympathetically with the victims of seduction and betrayal, and deplore the social castigation of unwed mothers and "fallen women." Still others focus on the double standard applied to male and female devotees of free love, and on the hidden licentiousness in the upper classes, the proverbial "elephant behind the sofa" that is never acknowledged or discussed. And one story, taking the theme of hedonistic self-indulgence to an extreme, explores the ultimately devastating outcome of using narcotics to escape reality and attain a state of ecstasy.

This anthology is not for the fainthearted. The social issues addressed are disturbing; the lifestyles, values, indifference, and supercilliousness of the privileged are difficult to comprehend, much less accept or justify; and the philosophical positions espoused by a number of protagonists have not lost their capacity to elicit strong emotional reactions. Ukrainian literature at the turn of the twentieth century was politically and socially engaged, and even love stories were written with broader societal issues in mind. Some of the mes-

sages are explicit; others are veiled and subtle, but together they point to a disintegrating social order, moral confusion, and a consuming search for meaning in a time of tumultuous change. Present-day readers should not find it difficult to relate to the stories in this book.

"Riddles of the Heart"
Selected Short Fiction by:
Mykola Chernyavsky (1868-1946)
Ivan Franko (1856-1916)
Hnat Khotkevych (1877-1938)
Mykhaylo Kotsybynsky (1864-1913)
Osyp Makovey (1867-1925)
Mykhaylo Mohylyansky (1873-1942)
Panas Myrny (1849-1920)
Leonyd Pakharevsky (1883-1941)
Valeriyan Pidmohylny (1901-1937)
Stepan Vasylchenko (1879-1932)
Volodymyr Vynnychenko (1880-1951)

©2004 Language Lanterns Publications
ISBN 0-9735982-1-2

This book, Riddles of the Heart, and its companion volume, Passion's Bitter Cup, continue to fill in "blank spots" in Ukrainian literature in translation by making a broad array of stories with love and erotic themes from this significant forty-year literary period accessible to readers of English.

The short fiction of the fourteen male authors selected for these two anthologies complements and supplements the works of their female counterparts, but its tone is more direct, more honest, and more daring. Some of the stories were deemed immoral or amoral, and their authors were censured by more conservative peers. The works considered a threat to the social order were censored and banned, and as was true of similar groundbreaking literature in Western Europe, did not become generally available to Ukrainian readers until several decades or even a century later. To the best of our knowledge, this is the first time the stories in these anthologies are being published in English translation.

The risqué content that scandalized the reading public of the day has long since lost its shock value. Today's reader is more likely to commend these writers for their thoughtful exploration of issues of morality and equity in male-female relationships, and their courageous depictions of sordid and unsettling aspects of life, persistent social problems that, in polite society, were not to be talked about—and that some of us still prefer not to address. It should be noted, however, that, in sharp contrast to writing that is sexually explicit, deliberately titillating, or obscene, these stories are not offensive or pornographic. They are literary in their conception, and their intent is to inform, arouse empathy, and prompt rational and dispassionate examination of the motivation, convictions, and behaviours of the protagonists. In sum, erotic themes are embedded in the psychological and social zeitgeist of that era.

This zeitgeist, or spirit of the times, rooted in the transformative ideologies and societal upheavals of this period in East European history, rocked the foundations of civil society and had a profound effect on the emancipated intelligentsia. Hedonism, free love, and the sheer joy of being became the mantras of intellectually engaged young people caught in the maelstrom of challenges to the status quo: revolutionary political, social, and economic movements, anti-clericalism, feminism, and a fanatical intolerance of dogmatism, moral rigidity, and hypocrisy. Their struggle to understand the multifaceted personal and societal ramifications of freedom of choice, strike a balance between individual freedom and social reponsibility, and cope with the often catastrophic consequences of an unfettered, narcissistic lifestyle captured the imagination of the authors featured in these anthologies.

The stories in Riddles of the Heart vary thematically, stylistically, and in terms of their literary merit, but they have one overarching motif: the age-old riddle of love relationships between men and women. Specifically, they explore the often puzzling manifestations of physical attraction, sensuality, and desire, and the unfathomable course of passionate love as it flourishes and is sustained, or wanes and vanishes.

Some of the stories are sentimental and romantic, with a focus on the histrionic reactions of adolescents to the vicissitudes of first love and doomed liaisons. Others depict the social and economic dependence of women, the double standard by which men and women in non-marital relationships were judged, and the ultimately disastrous consequences, for women, of flouting social mores.

In contrast, several stories portray women as Jezebels who exercise the demonical power of their sexuality to ensnare hapless men and use them to better their lot in life or satisfy a deeply rooted need for adulation, power, and independence. Thus, in an extreme instance of role reversal, a protagonist in one of the stories, a liberated woman, callously takes advantage of a man's infatuation to attain her personal goal of motherhood unencumbered by marriage. Finally, one story turns the tables on feminists by making a tongue-in-cheek case for the emancipation of men and the implementation of gender equality in the societal norms governing marriage.

The content of this book and its companion volume provides a fascinating glimpse into life as it was lived in urban Ukraine at the turn of the twentieth century—a time of social unrest, shifting mores, and heady affirmations of freedom of choice. Some of the content is simply human—universal, familiar, and predictable, and some of it is bound to a paricular time and place, but taken together, the stories illuminate the social history of a part of the world that is still reaping the wild wind of its turbulent past. ⌘

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

Suite 647, 167 Lombard Avenue, Winnipeg, MB R3B 0V3
tel 204.942.4627 e-mail ucc@ucc.ca web www.ucc.ca

UCC calls upon Ukrainian Canadian Community to assist survivors of Hurricane Katrina

Winnipeg, September 20, 2005 – The President of the Ukrainian Canadian Congress Irene (Orysia Sushko) has called upon the Ukrainian Canadian Community to support all efforts that aim to assist the victims of Hurricane Katrina.

"The devastation caused by Katrina is beyond belief," stated UCC President Sushko, "The scenes we witness on television shake our souls to the core. As a community which has large numbers of former refugees and displaced persons in it, we feel as special bond with those that are now suffering in the United States. Ukrainian Canadians want to help relieve this distress. The survivors will need our help for a long time to come."

UCC has arranged with Ukrainian Canadian Social Services, Inc. to handle the collection of money for eventual distribution to American aid agencies. Those wishing to help are urged to send cheques or money orders to UCSS at 2445 Bloor Street West, Toronto ON M6S 1P7. Income tax receipts can be issued by UCSS for amounts over $10.00.

Additionally, the UCC commends the Ukrainian Catholic Church in Canada (204.338.7801, http://www.archeparchy.ca/news/2005/news050021.htm) and the Ukrainian Orthodox Church of Canada (204.586.3093, http://www.uocc.ca/Hurricane%20Relief%20Appeal.Eng.pdf) for taking the lead in generating aid for the storm's victims. Those wishing to lend support through a religious community may do so by contacting the Consistories of the two churches.

UCC urges all UCC Branches and Member organizations to coordinate some type of relief activity. Ensure that the Ukrainian Canadian Community makes a significant contribution to this world-wide effort!

- 30 -

FOR FURTHER INFORMATION:
Ostap Skrypnyk
Executive Director, Ukrainian Canadian Congress
Tel: (204) 942-4627 Fax: (204) 947-3882
ostap.skrypnyk@ucc.ca
www.ucc.ca

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax. (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

UOCC HURRICANE RELIEF APPEAL

September 1, 2005
Martyr Andrew Stratelates

"Let him who is on the housetop not go down to take anything out of his house. And let him who is in the field not go back to get his clothes."(Matthew 24:17,18)

The above words were spoken by our Lord as He taught His disciples about the end of this age. In reading them today, one cannot help but think also of the destruction in the USA left by Hurricane Katrina.

What were once thriving urban areas along the Gulf Coast are now vast ghost towns. Biloxi, Mississippi, resembles a battleground. New Orleans, Louisiana, lies under meters of water. People have lost loved ones, homes and all their worldly possessions, and there is no telling when they may begin to put their communities and their lives back together again.

In the wake of tragedies such as this, some ask, "Why didn't God do anything?" It is important to remember that He has done something. God has put human beings into the world, made in His image, with the capacity for compassion and selfless acts of services for others. It is up to us now to choose whether we will follow His calling and do His will – offering what help we can – or whether we will turn a blind eye, as the priest and the Levite in the parable of the Good Samaritan.

As Christians, in imitation of our Lord and Savior Himself, we cannot neglect such suffering and loss. Jesus came into the world to offer hope, healing and deliverance from sorrow. Likewise, we His disciples must be agents of such things as these. As a result, we call upon all of the members and supporters of the UOCC to do their part in reaching out to those whose lives have been so completely devastated.

First, we ask that you pray for these people, both during the Divine services in your parishes, and in your private devotions. Lest anyone question the importance of prayer, let us call to mind the words of the Holy Apostle James: "The effective, fervent prayer of a righteous man avails much."(James 5:16)

St. James also reminds us that prayers and good intentions, important as they are, must be confirmed by our actions. "If a brother or sister is naked and destitute of daily food, and one of you says to them, 'Depart in peace, be warmed and filled,' but you do not give them the things which are needed for the body, what does it profit?"(James 2:15,16) Therefore, we are now calling on all who are able to offer their material support to the victims of Hurricane Katrina. Donations may be made to the Office of the Consistory. We will forward all donations collected to the Red Cross. Please make your cheques payable to the "Ukrainian Orthodox Church of Canada", and write "Hurricane Relief" in the memo space.

May the Lord move our hearts to give generously to help our neighbours in need, and may His grace give the victims of Hurricane Katrina the strength and inner peace they will need to rebuild their lives.

† JOHN, Archbishop
Acting Primate, UOCC

Nellie (Anastasia) Mykytiuk
1912 - 2005

It is with deep sorrow that we announce the passing of Nellie Mykytiuk on May 2, 2005, at the age of 92 years. Nellie died at Vernon Hospice House with family by her side. She will be sadly missed and lovingly remembered by her husband of 66 years, James of Vernon, BC, her daughter Betty (Bill) Palmer of Louis Creek, BC, Sonia (Rick) Thorpe of Courtenay, BC, and son Terry (Audrey) Mykytiuk of Edmonton AB. "Baba" was dearly loved by her grandchildren, Jodie, Lee, Christine, Shelley and Warren, and great grandchildren Anna, Thomas, Jillian, Kailyn and Thea. She also leaves behind one sister Anne Murawsky of Spiritwood, Sask., a brother John (Dody) Pawlyshyn of Parksville, BC, sisters-in-law Lena Pawlyshyn, Rose Pawlyshyn and Grace Karpiak and numerous nieces and nephews. She was predeceased by her brothers Peter and William Pawlyshyn.

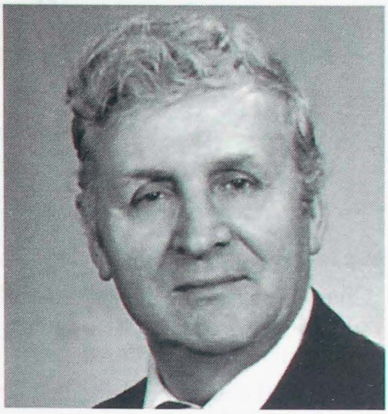
Nellie was born on May 4, 1912 in Marlin, Sask. She attended normal school in Saskatoon and taught school at Marlin and St., Joseph's school in Ituna, Sask. Between 1932 and 1938, before moving to Marguerite, BC, where she and James were married in the fall of 1938. Nellie assisted her husband in their business endeavours, a grocery store in Goodeve, Sask., Westbank, BC and finally the P&M General Store in Vernon from 1948 to 1962. Nellie was very active in the Ukrainian Orthodox Church where she taught Sunday school and sang in the choir. She was member of the Ukrainian Women's Association of Canada, St. Olga Branch for over 50 years. She was a generous loving mother, grandmother, and great grandmother who took great pride in her family. She was a wonderful cook, loved to garden and excelled in Ukrainian embroidery and "Pysanky" (Easter eggs).

Funeral services were held at the Ukrainian Orthodox Church on Friday, May 16th at 11:00 a.m. May she rest in peace!

As an everlasting wreath in memory of our dear wife and mother, the family donates $50 to the Promin Press Fund.

Submitted by Betty Palmer
Louis Creek BC

Бл. пам. Макар Сушко



У другу болючу річницю бл. пам. **Макара Сушка**, як нев'янучий вінок у його світлу пам'ять складаємо пожертву в сумі $50.00 на пресовий фонд Променя.

Пам'ять про дорогого нам мужа, батька і дідуся завжди буде з нами. Вічна йому пам'ять!

Орися Сушко з родиною
Гамільтон, Онтаріо

Замість квітів складаємо пожертву в сумі $10.00 на нев'янучий вінок в памя'ть **Макара Сушка,** який упокоївся 4 лютого 2003. Вічна йому пам'ять!

Ліда і Гриць Гільчук
Торонто, Онтаріо

Enclosed is a donation of $30 as an everlasting wreath in memory of my dear friends who passed away within a month of each other:

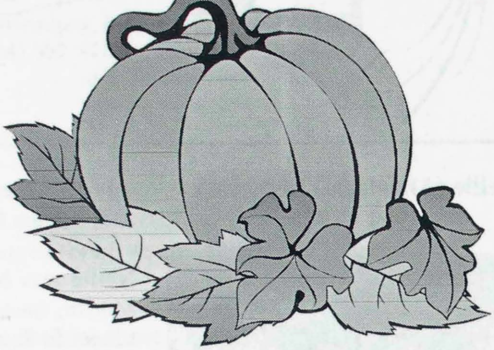
Dobr. Paraskieva Blazuk,
Nellie Mykytiuk,
Antonina Zozula

Вічна їм пам'ять!

Pauline Kindrachuk
Vernon, BC

recipes from a bountiful harvest

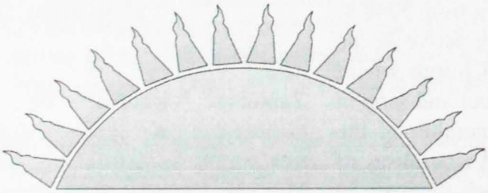
Apple Orchard Punch



Champagne can be used instead of ginger ale for an adult punch. Makes 12 servings.

1 (32 fluid ounce) bottle apple juice, chilled
1 (12 fluid ounce) can frozen cranberry juice concentrate
1 cup orange juice
1 1/2 liters ginger ale
1 apple

In a large punch bowl, combine apple juice, cranberry juice concentrate and orange juice. Stir until dissolved, then slowly pour in the ginger ale. Thinly slice the apple vertically, forming whole apple slices. Float apple slices on top of punch.



Harvest Coffee Cider

6 servings

1/4 cup instant coffee
1/4 teaspoon ground cinnamon
1/4 cup firmly packed brown sugar or honey
1 cup apple juice
3 cups cold water

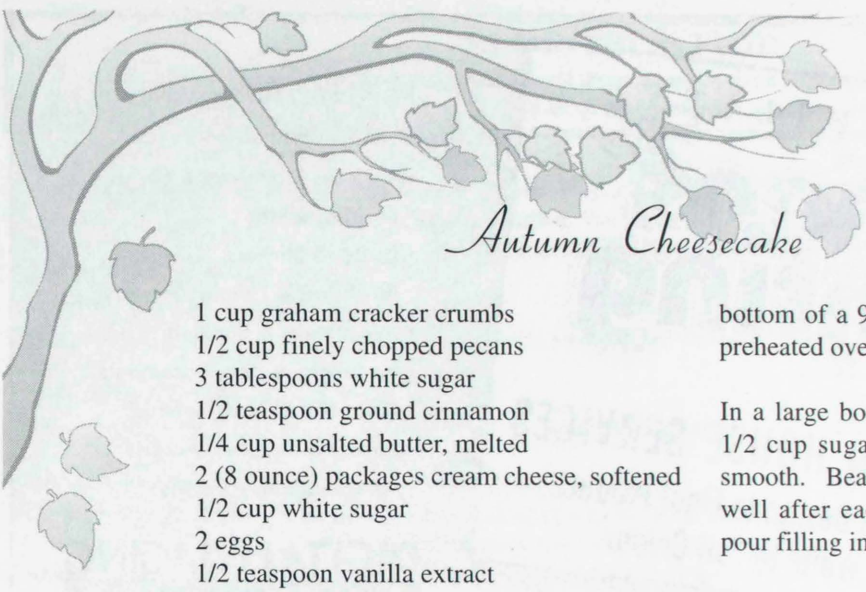
Place coffee and cinnamon in brew basket of coffee maker. Place sugar and apple juice in carafe of coffee maker. Add water to coffee maker; brew. When brewing is complete, stir until well mixed. Serve without milk.

Sausage Apple Pie

6 servings

1 pound ground pork sausage
1 (15 ounce) can apple pie filling
1 (9 inch) unbaked pie crust
1 (8 ounce) package shredded Cheddar cheese

Preheat oven to 350 degrees F (175 degrees C). Place sausage in a large, deep skillet. Cook over medium high heat until evenly brown. Drain and combine with apple pie filling. Transfer to pie crust and top with cheese. Bake in preheated oven for 25 to 30 minutes, or until pie crust is golden brown.



Autumn Cheesecake

1 cup graham cracker crumbs
1/2 cup finely chopped pecans
3 tablespoons white sugar
1/2 teaspoon ground cinnamon
1/4 cup unsalted butter, melted
2 (8 ounce) packages cream cheese, softened
1/2 cup white sugar
2 eggs
1/2 teaspoon vanilla extract
4 cups apples - peeled, cored and thinly sliced
1/3 cup white sugar
1/2 teaspoon ground cinnamon
1/4 cup chopped pecans

Preheat oven to 350 degrees F (175 degrees C). In a large bowl, stir together the graham cracker crumbs, 1/2 cup finely chopped pecans, 3 tablespoons sugar, 1/2 teaspoon cinnamon and melted butter; press into the bottom of a 9 inch springform pan. Bake in preheated oven for 10 minutes.

In a large bowl, combine cream cheese and 1/2 cup sugar. Mix at medium speed until smooth. Beat in eggs one at a time, mixing well after each addition. Blend in vanilla; pour filling into the baked crust.

In a small bowl, stir together 1/3 cup sugar and 1/2 teaspoon cinnamon. Toss the cinnamon-sugar with the apples to coat. Spoon apple mixture over cream cheese layer and sprinkle with 1/4 cup chopped pecans.

Bake in preheated oven for 60 to 70 minutes. With a knife, loosen cake from rim of pan. Let cool, then remove the rim of pan. Chill cake before serving.

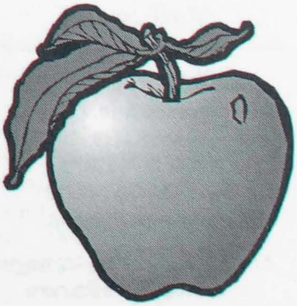
Spiced Apple Butter

Makes 3 cups.

3 pounds apples, pears or peaches
3/4 cup apple juice, pear nectar or peach nectar
1 teaspoon ground cinnamon, or to taste
1/2 teaspoon ground nutmeg
1/8 teaspoon ground cloves
2/3 cup Equal or other sugar substitute

Peel and core or pit fruit; slice. Combine prepared fruit, fruit juice and spices in Dutch oven. Bring to boiling; cover and simmer 15 minutes or until fruit is very tender. Cool slightly.

Puree in batches in blender or food processor or with food mill. Return to Dutch oven. Simmer, uncovered, over low heat until desired consistency, stirring frequently. (This will take 10 minutes to 1-1/2 hours.) Remove from heat; stir in Equal®. Transfer to freezer containers or jars, leaving 1/2-inch headspace. Store up to 2 weeks in refrigerator or up to 3 months in freezer.



RELIABILITY Since 1973

athens printing

COMPLETE IN HOUSE SERVICES

From Creative Design to Final Product

Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS

- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING

BLACK & WHITE | FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9

Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca

WEST ARKA

Fine gifts...Authentic Ukrainian handicrafts... Art, books, CDs, ceramics...Embroidered goods and supplies... Gold jewellery, icons, magazines,newspapers... Pysanky and supplies... All services to Ukraine, Mail-orders

2282 Bloor Street West
Toronto, Ontario, Canada
M6S 1N9
Tel: 416-762-8751
Fax: 416-767-6839
www.westarka.com

Andrew R. Chorny, Manager
andrew@westarka.com

BIRCHWOOD REALTY SERVICES INC.

DORIS-ANN MASNYK

REAL ESTATE BROKER/OWNER
APPRAISER (MVA RES)

TORONTO 416-520-5290

MISSISSAUGA 905-275-2759

Selling.....Purchasing.....Renting

12 Years Experience......Knowledgeable......Friendly

MEMBER, TORONTO & MISSISSAUGA R.E. BOARDS

BOARD MEMBER, ST. VLADIMIR INSTITUTE

PROMIN PRESS FUND

The donations listed in this section include all those received from July 1, 2005 to August 30, 2005.
The Editorial Board gratefully acknowledges the generous donations in support of Promin.

$2679.58
Estate of Lillian Mytruk, Calgary AB

$500.00
Estate of Nellie Mykytiuk, Winnipeg MB

$200.00
UWAC, Kamloops BC

$50.00
UWAC, Prince Albert SK
Vera Smereka, Bradford, England

$30.00
Natalka Palichuk, Radway AB

$20.00
Krichun family, Edmonton AB

$10.00
Lena Shwec, Waskatenau AB
Stella Shulhan, Vancouver BC
Doris Maleschuk, Calgary AB

$8.60
Mary Mack, Ottawa ON

$7.20
Victoria Lazaruk, Edmonton AB

CORRECTION

Please note that in the May 2005 issue of Promin there was a listing of a donation of $7.20 by Val Cjewcjil of King City. It should have read Val Chewchuk. We regret the error. *O.S.*

45th ANNIVERSARY DONATIONS

$100.00
UWAC Lesia Ukrainka Br, Edmonton AB

$50.00
Paula Osachuk, Edmonto AB
Claudia Mykytiuk, Toronto ON

$10.00
Dobr. Donna Krochak, Calgary BC

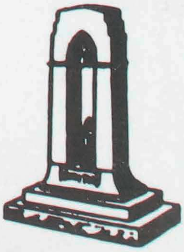
SMITH MONUMENT
COMPANY LTD.

ANDREW LATYSHKO
PRESIDENT

BUS: (416) 769-0674
FAX: (416) 769-5677
TOLL FREE: 1-888-836-7771

349 WESTON ROAD
TORONTO, ONTARIO M6N 3P7

A FAMILY BUSINESS SINCE 1919



SHEVCHENKO FOUNDATION

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

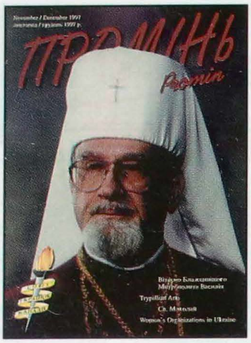
Helping Ukrainian Canadians since 1963

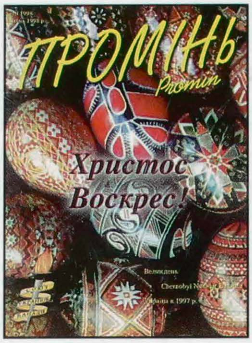
What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

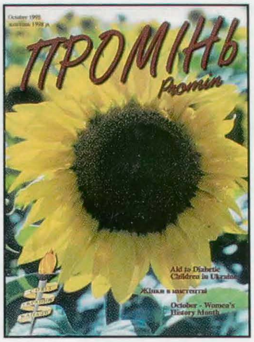
- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

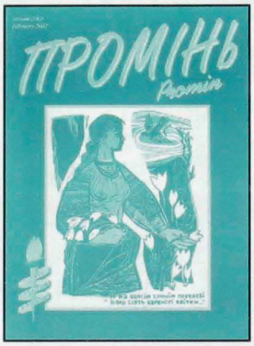
Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

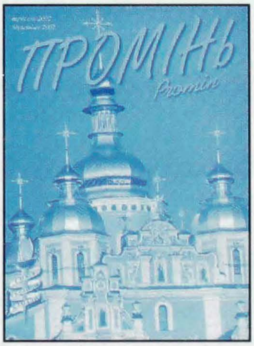
www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314

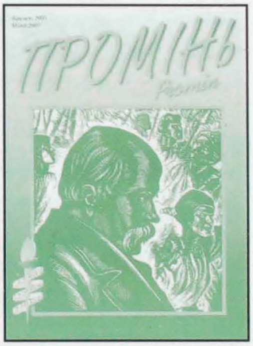


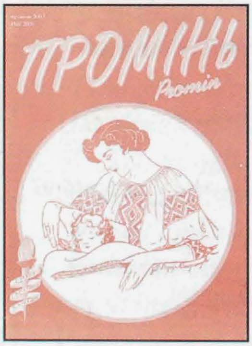


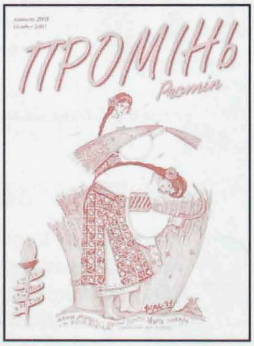


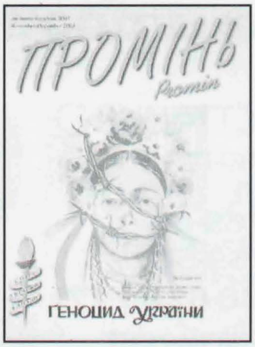


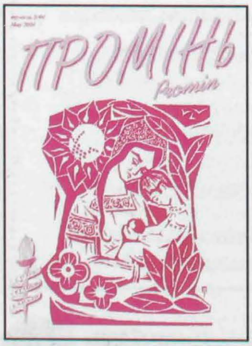


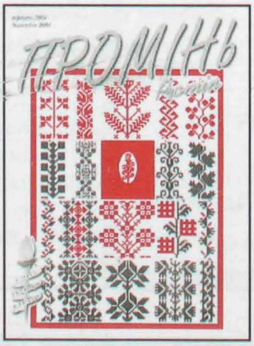


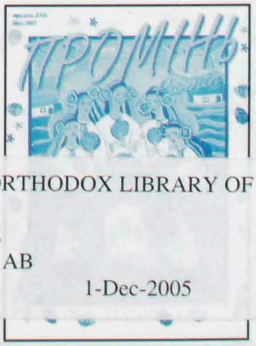












UKRAINIAN ORTHODOX LIBRARY OF
ST JOHNS
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7 1-Dec-2005